

A vocabulary in Cingalese and English : with a series of familiar phrases / [John Callaway].

Contributors

Callaway, John.

Publication/Creation

Colombo : Wesleyan Mission Press for the author, 1820.

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/htqf69b6>

License and attribution

This work has been identified as being free of known restrictions under copyright law, including all related and neighbouring rights and is being made available under the Creative Commons, Public Domain Mark.

You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, without asking permission.



Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
<https://wellcomecollection.org>

VOCABULARY

IN

CINGALESE & ENGLISH;

With a Series of

Familiar Phrases.

By JOHN CALLAWAY,

Wesleyan Missionary.

SECOND EDITION.

Colombo:

PRINTED FOR THE AUTHOR,

At the Wesleyan Mission Press.


Sold at the Mission Book Room, and by HAMJEE, in the Fort, Colombo; and by the Wesleyan Missionaries in Ceylon; in London, at the Mission House, 77, Hatton Garden, and by Mr. BLANSHARD, 14, City-road, and 66, Paternoster-row.

Price 18 fanams; in London, 2s.

1820.

Digitized by the Internet Archive
in 2017 with funding from
Wellcome Library

<https://archive.org/details/b29295464>



Remarks on the Cingalese Language.

UPWARDS of a century ago, it was observed by Captain KNOX, that the Cingalese language, is “copious, smooth, elegant, and courtly.” The accuracy of the statement is confirmed by those who have had intercourse with the people, and made their language a subject of study.

It contains no sound disagreeable to an English ear, or one whose utterance is difficult to acquire. No language, perhaps, has a greater variety of vowels. Its aspirated consonants make a formidable figure in the alphabet, but are usually softened in discourse, and in writing, seldom appear.

The Cingalese characters are used by no other nation; but in sound and arrangement they have a near resemblance to those used in the greater part of Hindoostan. Each sound has a distinct letter, and, what must be considered a happy excellence, the pronunciation and orthography always agree.

The language of the Cingalese seems to have undergone no material alteration since their settlement in Ceylon. No tradition of any event likely to have produced a considerable change in their speech, appears to exist among the people; and, it may be observed, that the names of their places have generally a reference to their local situation; and, though given, it is probable, upwards of a thousand years ago, they are mostly compounded of words in use at this day.

The Cingalese people seldom invent a name for any article newly introduced among them, but readily adopt the one used by those who introduce the thing. Many words have in this way been adopted since the settlement of Europeans in this country. Some are much changed; but others, being analagous in structure to Cingalese words, retain for the most part, their primary sound.

Few words in this language, are either abruptly short, or immoderately long. To contribute elegance to writing and discourse, they may be generally changed for others of the same import. They seldom depart from their primary meaning; nor can many terms of the same sound be produced, which express opposite or different ideas.

Little difference seems to prevail between the speech of different districts, or that of the higher and lower orders.—The consequence, we may suppose, of the pitch of etiquette which for ages has been maintained, rendering attention to address a matter of high consequence to all. The people, however, who are resident in the neighbourhood of Europeans, use more European words than the inhabitants of remote provinces. In other respects, the variation is by no means equal to the difference of dialect in different parts of Great Britain.

Words are signs of ideas. Hence the perceptions of a people form the boundary of their language. A simple idea may be usually traced to an uncompounded word; and words of this description form the substance of the following work; which may be considered a comprehensive and well-arranged series of the most useful Cingalese roots.

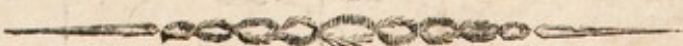
It is a truism in language, that the more complex the declensions and conjugations, the simpler the syntax; and the simpler the etymology, the greater the nicety in the arrangement of the words. The Cingalese language may be considered a happy medium between the extremes:—it enjoys most of the advantages arising from inflection, while it is perplexed with little of its intricacy.

The principal changes, are in forming the plural of nouns, and the perfect tense of verbs. On the former point, some observations are made in the Introduction; and, in the collection of verbs, the perfect tense is placed after the present tense of the indicative mood.

The Phrases appended to this Vocabulary, will give the Student a clearer idea of Cingalese construction, than any rules, which could be inserted, consistent with the brevity of these Remarks.

As the Writer is unaware of any standard for language superior to "*reputable, national, and present use,*" he has in these pages, inserted few Cingalese words but those which the people employ, and such as a European may use, with the certainty of being understood.

COLOMBO, July 1, 1820.



INTRODUCTION.

As copies of this publication will reach individuals, desirous of becoming in some degree acquainted with the Cingalese language, who may not have an opportunity of acquiring the alphabet from a native, the characters in general use are prefixed, and, as near as possible, their meaning explained. Some observations are also made on the formation of the plural number.

OF THE VOWELS.

A vowel, in Cingalese, following a consonant, is not written, but expressed by an appropriate mark or symbol attached to the consonant. The vowel *ə* has no symbol, but though unwritten is pronounced as a matter of course after every consonant, except its suppression is denoted by the mark [†], or by joining the next consonant to the preceding; or when the place of that vowel is occupied by some other. On ascending letters, the mark [†] is placed thus *ඨ*, on all others, perpendicularly, as *ඬ*.

The following table, it is hoped, will be sufficient to enable the Reader to acquire the pronunciation of the Cingalese vowels.

Form of the Vowels.	Sound.	Symbol,	Symbol fixed to a consonant.
අ	a, as in the word, <i>ample</i>	has no symbol	භ <i>pah</i>
ආ	a, long, as in <i>father</i>	ඃ	භඃ <i>paah</i>
ඈ	e, as in <i>me</i>	ආ	භආ <i>pe</i>
ඉ	e, long, as in <i>peel</i>	ඇ	භඇ <i>pee</i>
ඊ	u, as in <i>bull</i>	ඈ or ඉ	භඈ <i>pu</i>
උ	u, as in <i>bull</i> , lengthened	ඊ or උ	භඊ <i>poo</i>
එ	the English a, as in <i>paper</i>	ඔ	භඔ <i>pa</i>
ඒ	a, as in <i>paper</i> , lengthened	ඔ [†]	භඒ <i>pā</i>
ඔ	i, as in <i>time</i>	ඔඔ	භඔඔ <i>pi</i>
ඌ	o, as in <i>robe</i>	ඔ ඃ	භඌ <i>po</i>
ඬ	o, as in <i>robe</i> , lengthened	ඔ ඣ	භඬ <i>pō</i>
ඹ ඹ	æ short and long	ඬ ඹ	භඹ <i>pæ</i>

* The latter symbol is fixed to *භ, ඹ, ඹ, ඹ, ඹ, ඹ*. With every other consonant the former is used. † This symbol, the Reader will observe, is placed *before* the consonant, though pronounced *after* it. ‡ The mark [†] fixed on a short vowel or its symbol, makes it long.

OF THE CONSONANTS.

CLASSED CONSONANTS.					
CLASS.	Unaspirated Letters.	Aspirated Letters.	Unaspirated Letters.	Aspirated Letters.	Nasals.
GUTTURALS.	ක ka	ඛ kha	ග ga	ඝ gha	ඟ gna
PALATINES.	ච cha	ඡ cha	ජ ja	ඣ jha	ඤ ñya
LINGUALS.	ට ta	ඨ tha	ඩ da	ඬ dha	ණ na
DENTALS.	ත ta	ථ tha	ද da	ධ dha	න na
LABIALS.	ප pa	ඵ pha	බ ba	භ bha	ම ma
MISCELLANEOUS CONSONANTS.					
ය ya { ර ra { ල la { ව wa { ශ sha { ඡ sha { ස sa { හ ha { ළ la					

ඡ and ජ are often used for each other. ව and ය when terminating a simple word, are usually omitted in forming the compound.

A few of the consonants are occasionally expressed by symbols. That of ය is ශ.

ර following a consonant, is expressed by ඞ written beneath the letter, as in ක්‍රිස්තුස්, *Kreestus, Christ*. When ර precedes the consonant—usually a double one—its symbol in that case is ශ which is written over it, as in ස්වර්ගය, *swarggayah, heaven*.

ඟ (denotes a nasal sound, resembling *ng* in the word *among*, and is occasionally placed before a consonant, as in ගඟ, *gangah, a river*. * has a similar sound, but the place of either may be supplied by ඡ.

ඡ has an abrupt sound, resembling *ah!*

ඤ and ඤ are generally written ඤ and ඤ.

ඤ sounds like *ignaya*, and is ඤ and ඤ joined.

ඤ has the sound of *mba*, being ඤ and ඤ united.

ON FORMING THE PLURAL OF NOUNS.

As to animate nouns, if the name convey the idea of kindred, the plural is formed by adding ඤ to the singular. When no such idea is conveyed, the final vowel of the singular is usually changed into ඤ in the plural. වරු is sometimes added to the singular, and expresses honour.

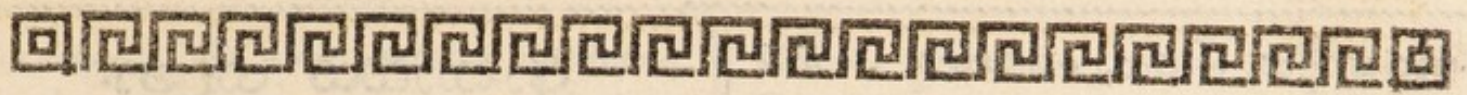
Inanimate nouns form their plural in a variety of ways. The most usual mode is by adding ඤ to the singular, and in other cases by dropping the final vowel. Some omit the last consonant also. A more detailed account would not be consistent with the nature of this work.

Names of the Symbols.

Symbol.	Name.	Symbol.	Name.
o	<i>elahpilla.</i>	•	<i>beendoo.</i>
o	<i>ispilla.</i>	•	<i>beendoo-deka.</i>
o	<i>ispilla-geley.</i>	z	<i>egma.</i>
and o	<i>pahpilla.</i>	z	<i>egma-deega [long egma]</i>
and o	<i>pahpilla-pekancea.</i>	z	<i>yansey.</i>
o	<i>komboo.</i>	o	<i>mahtransey.</i>
o o	<i>komboo-deka [2 komboos]</i>	o	<i>reybey.</i>
o	<i>ul.</i>	(<i>sanyaka.</i>

Contents.

	Page.		Page.
Remarks on the Cingalese Language....	iii.	Of Gum, &c ... of the Country ... Trees	14
Introduction	vi.	Of a Journey ... of Water ... Numbers	15
Names of the Symbols of Letters	viii.	Abstract Nouns	16
Of the World in general	1	Adjectives	20
Names of the Planets	2	Pronouns ... Verbs	22
The Signs of the Zodiac ... of the Sky	ib.	Adverbs, &c.	27
Of Time ... Days of the Week	3	To ask something ... to thank, &c.	30
Months of the Year ... of Mankind	ib.	To affirm, deny, consent, &c. ..	32
Parts of the Human Body	4	To consult, or consider . . .	33
Diseases	5	Of eating and drinking	34
Cingalese Articles of Dress ... of Women	6	Of going, coming, stirring, &c.	35
Of Eating ... of Kindred	7	Of speaking, saying, doing, &c.	36
Of a Church ... of a Temple	8	Of hearing ... of understanding	38
Of Government ... Names of Tradesmen	9	To ask a question	39
Tools ... of a Town ... of a House	10	Of knowing	40
Household Furniture ... of a School	11	Of age, life, death, &c.	41
Names of Beasts ... of Birds	12	Of the Hour ... Going to School	42
Names of Insects ... Fishes ... Stones	13	In the School	43



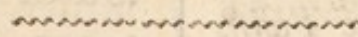
A

Cingalese & English VOCABULARY.

ලෝකය ගැන.

Of the World, &c.

දෙවියන්වහන්සේ, දෙවෝත්තමයානන්වහන්සේ	God [Father
පිතෘවතා දෙවියන්වහන්සේ, පිත්‍රවතාදෙවින්ද්‍රයානන්වහන්සේ	God the
පුත්‍රවතා දෙවියන්වහන්සේ, හඳුනාවන දෙවියන්වහන්සේ	God the Son
සුඛත්මයානන්වහන්සේ, පිරිසිදුප්‍රාණීන්වහන්සේ	the Holy Ghost
සැහැසිලිකාරයානන්වහන්සේ, නිසාඛ්‍යානන්වහන්සේ	the Comforter
පවිත්‍රධායකයානන්වහන්සේ	the Sanctifier
අපේ පියානෙහි, අපේ පිත්‍ර	our Father
අපේ ගැලවුණ්කාරයානන්වහන්සේ	our Redeemer
මවුණ්කාරයානන්වහන්සේ	the Creator
කන්නි මරියානන්වහන්සේ	the Virgin Mary



මැවිලි	the creatures	මහිමතාව, මෝක්කය, දිව්‍යලෝකය	glory
ජෛව, ජාතිය	nature	දේවදූතයා, දූතයා, ආන්ජු	an angel
භූතයා	a being	උතුන් දේවදූතයා	an archangel
ගර්භය	a body	සුඛචර, සුඛචරානෙයා	the saints
ආත්මය, ප්‍රාණය, සිද්ධිතුඩ	a spirit	ආසිථාදලන්	the blessed
අවතාරය, බ්‍රහ්මයා	an apparition	හත්තියට මැරුණු අය	a martyr
මරණය	death, or the being supposed to take the departing spirit.	අනාගතවැන්නෙකු	a prophet
අහස, ස්වර්ගය, අමුරුතිය	heaven	මහලවුරිතානායා	an evangelist
උයන, උඩනාභය	paradise	ගෝලියා, ප්‍රේරිතයා	an apostle

භාරතාදිය, භිරය, භාරතය	hell
යක්කයා, හුතයා, පිසස්,	the devil
හුතයෝ, සාපලතෙතා	the damned
ගිහි, ගිහිදර, අගිහි	fire
හුවන	air
පොළොව, හමුය, ප්‍රථිවිය,	the earth
වතුර, පලය, පැන්, හී, දයර	water
මුහුද, සමුද්‍රය, සාගර	the sea
අහස	the sky

ග්‍රහ තාරකාවල්.

The Planets.

රවි	the Sun		චන්ද්‍ර	the Moon
කුජ	Mars		බුද්	Mercury
ගුරු	Jupiter		සූර්‍ය	Venus
ශනි	Saturn		රාහු, කෙහෙත්තු, two	

imaginary beings, supposed to produce eclipses, reckoned among the planets.

රාසි දෙලහයි.

Signs of the Zodiac.

මෙස	Aries, or the Ram
ව්‍රිසභ	Taurus, or the Bull
මිථුන	Gemini, or the Twins
කර්ක	Cancer, or the Crab
සිංහ	Leo, or the Lion
කන්ක	Virgo, or the Virgin
තුලා	Libra, or the Balance
උච්චික	Scorpio, or the Scorpion
ධනු	Sagittarius, or the Archer
මකර	Capricornus, or the Goat
කුම්භ	Aquarius, or the Water-bearer
මීන	Pisces, or the Fishes

ආකාශය ගැන.

Of the Sky.

තාරකාව	a star
ඉර, සූර්‍යා, දිනිදු	the sun
චන්ද්‍රයා, හඳ, තාරපති	the moon
අඩ්චන්ද්‍රයා, අඩ හඳ	the half-moon
පූර් චන්ද්‍රයා, පූර්ණ චන්ද්‍රයා, පූර්	
පහලොස්වක හඳ	the full-moon
අළුත් චන්ද්‍රයා,	new moon
අපරක්ෂ	the wane of the moon
චල්ගා තාරකාව	a comet
හද්දින	a constellation
ඉර රස්, සූර්‍ය රස්මිය	sun-beams
එළිය, ආලෝකය, දිප්තිය	light
මඬල	the ring round the sun or moon
සෙවන, ඡයාව	a shadow
අන්ධකාරය, අඳුර, ගනාදර	darkness
ග්‍රීස්මය,	heat
සීතල, සිසිල්, සලිල	cold [vapour
මිදුම, පොළොවෙන් නැගෙන දුම	a
හුලලා, පවන, මාරුතය, වාතය	the wind
නැගෙන ඉර, පෙර දිග, පූර් දිශාව	the east
බස්නාඉර, අවිර, බටහිර	the west
දකුණ, දකුණු දිග	the south
උතුර, උතුරු දිග	the north
හෙද කාලය, යහපත් කාලය, යෝ	
ගෘ කාලය	fair weather
වලාකුල, ගනකුල	a cloud
වැස, වරසාව	rain
පිහි	dew
මිදුම, පොළොවෙන් නැගෙන දුම	a fog or mist
මරුතය, කුහාවුව	a storm
සුලි හුලලා	a whirlwind

ဗျာဓိယော၊ ဓမ္မာဓိယော၊ ဓိဗ္ဗိယော၊ a man
ဓမ္မာဓိယော၊ ဓမ္မာဓိယော a woman

අය a person [old man
 භාණ්ඩි මිනිසා, මහලු පුරුෂයා, an
 යවුටින පුරුෂයා, ඉලක්කරියා a
 [young man
 යවුටින ඉහුය a young lass
 සරණ නොවූ පුරුෂයා a bachelor
 බාබා, අන දරුවා a babe
 ලදරුවා, බිලින්නා, ලමයා a child
 කොළුවා a boy || තරුණයා a youth
 නන්‍යාලානාව a virgin or maid
 යෝධයා a giant || මලා a dwarf

මනුෂ්‍යයාගේ ශාඛාවල් Parts of the Body.

ශරීරය, අපා the body
 ශාඛා, අවයව a member or limb
 මුස, සිරස, මළුව the head
 භාලල, ලාලාවය the forehead
 ලකුණුවල the hind part of the head
 ඉස් මුදුන the crown
 ඉස කෙස්, වරල the hair of the head
 මුහුණ, වන the face
 මුහුණකඩ වක්ත්‍රය the features
 අය, අක්ෂය the eye
 අයස් බම the eye-brow
 අයස් පිහාවු the eye-lid
 අයස්, ඉන්ත්‍රියාව the eye-ball
 නාසය, the nose
 නාස් පුදුන the nostrils
 නම්මල the cheek || කොල the lip
 ලඬු කොල the upper-lip
 යටි කොල the under-lip
 කව, මුඛය the mouth || දිව, the tongue
 දත, දල, දන්තය a tooth
 හකු දත්, හක්කත් දත් the grinders

ඉසරහ දත් the fore-teeth
 විදුර මහ the gum || හක්ක the jaw
 ලඬු තල the palate || ලගුර the throat
 නාන, the ear || ලඬු නම්මල the temple
 නිනාව the chin || රවුල the beard
 නර, බෙල, කුල the neck
 ලපනන, තණ the breast
 තන පුඩුව the nipple
 නර, ලර the shoulder
 අන, බාහුව the arm
 දකුණ, දකුණු බාහුව the right-arm
 වමන, වම් බාහුව the left-arm
 කිහිල the arm-pit || වලමුව elbow
 මැහික්කටුව the wrist
 අන, හසනය the hand
 දකුණත, දකුණු හස්තය the right-hand
 වමන, වම් හසනය the left-hand
 අතේ පිට, පිටි අල back of the hand
 අල, අතුල, the palm of the hand
 අඟිල, a finger
 මුලඟිල, මුදඟිල the little finger
 රතඟිල the fourth finger
 මැදඟිල the middle finger
 දඹරඟිල the fore finger [the
 scolding finger, probably from දඹරා quar-
 rel. See Isaiah 58, 9, which Bishop Lowth-
 renders, "the pointing of the finger, and the
 injurious speech." The Cingalese, when scold-
 ing, extend and shake the fore-finger.]
 මාපටඟිල the thumb
 සන්ධිය a joint
 නියපොන්න, නාඛය a nail
 මිටමොලවාපු the fist
 බඩ, ලදරය the belly || පිට the back
 පෙකනිය, නාඛය the navel [bone
 මුදුන්අවේ, කොණ්ඩෙඅවේ the back-
 අලපන, හියල, අනිමස් the side
 අල අවය, ඉල අවය a rib

ඉහ *the waist* || උකල *the lap*
 කලවේ මුදුන *the hip*
 ඉක්කිය, *the groin*
 චිල්ලාපිල *the buttocks*
 භාතය, කලවේ *the thigh*
 දන, දනානාලිය *the knee*
 ය, *the leg, also the foot*
 බත්තෙන්ඩ *the calf of the leg*
 අස්ථිවට *the ankle* } කකල *the foot*
 යටිපතුල *the sole of the foot*
 චිව්පතුල *the instep* || වළඹ *the heel*
 පයේ අඟිල *a toe [finger of the foot]*
 හම, වඩ *the skin*

අටය *a bone* || අටමොල *the marrow*
 මාන්සේ *the flesh* || තෙල *the fat*
 ලේ, රුදිර, උරිරු *the blood*
 නාහර, *a vein, a sinew, an artery*
 දෑදිය සිද්දිරාවල් *the pores*
 සිරස කබල *the skull*
 මොල *the brain* || බඩවල *the entrails*
 ආමාසය, බොත්ත *the stomach*
 කුසය *the womb*
 චිත්තය, හූදය, *the heart*
 පෙනපපුව, *the lungs*
 පූව, කැටුන *the liver*
 අඹ අවේ, *the kidneys*
 පිත *the gall* || කිරි *the milk*
 හුලිඡ් බොත්ත *the bladder*

කෙස් *the hair* || කොඩෙ *a bunch of hair*
 කපොල රොම *the whiskers*
 කන්දුලු *a tear* || කෙල *the spittle*
 අත්තාරන් *the fur on the tongue*
 හොටු *the mucus* || දැඩිය *the sweat*
 මුත්, හුලිඡ් *the urine*

හුස්ම, ආස්වාස, ප්‍රාස්වාස *the breath*
 හික්කාව *the hiccough*
 රාමතේල් *a belch*
 හිරිගති *numbness*
 ඩිනාය, යච්ඡනාය *a dream*
 හඬ, නදන, කටහඬ, කනාව *the voice*
 ලක්ෂණ, රූප ශ්‍රීයාව *beauty*
 අරුකම, අජීව *ugliness*
 සනීප, සය, *health*

බල්ලම, රූප *the sight*
 අඟිම, ශබ්ද *the hearing*
 සිම්බිම, පුස්ප *the smell*
 රස, රග *the taste*
 සපයිය, පිරිමැඩිම, *the feeling*
 පාට, වණිණ, පැහැය *a colour*
 ගඳ, දුශ්ගන්ධ *a stench*

දද *a tetter* || ඉන්නා *a wart*
 නාගන *a blemish in the eye*
 ඇගෙ රලි *a wrinkle*
 කුරුලුව *a pimple*
 උප්පිලප් *a wen*
 වාය්ගෙඩිය *a bunch*
 හිරිම *a scratch* || උලුක්කුව *a sprain*

ව්‍යාධිවල් ගැන.
Diseases.

ලෙඩෙ, රෝග *sickness, a disease*
 වේදනාව, රිදුම *a pain*
 කැක්කම, රදය, රැජව *an ache*
 ජවරය, උන *a fever*
 ගැහෙන උන, වෙවුලන උන *an ague*
 වලිප්පුව *a fit*
 ඔල්මාදකම, විකාරකම, පිස්සුකම
 කාසය, කැසය *a cough [madness]*

සෙම්ප්පිසනව	a rheum or cold
බැරැහිනම	hoarseness
අඩස්සිය, හත්තැන්කුම	short wind
සෙහොමාලය	the jaundice [sickness]
හිල් රොගේ, පින්රොගේ	the green
මිමස්මරලෙඩ, මුරැන්තාව	the falling
මුළුවාව	a fainting [sickness]
හොර්ජකිය	the scurvy
කුෂව, තැඹුකුෂව	the leprosy
විසන්ගතය	the pestilence or plague
ලේඅතිසාරය	the bloody flux
මහ ලෙඩ, චිසුරි,	the small-pox
පොළ ලෙඩ	the chicken-pox
සරඹු ලෙඩ	the measles
කැසුම	an itching
බිබිල, ගඩුව	a blister [sumption]
සය රොගේ, කෂය රොගේ	the con-
ලදර රොග, අමියාව	the dropsy
බරවා කකුල	a thick leg, the elephant
පක්කාගාන රොග	the palsy
විනය	a sore, or ulcer
හැරව, හැර	the pus
පිළිකාව, ඔඩුව	a cancer
සන්තිපාතය	the gangrene
කුවාල, කැලල	a wound
පහර, ගව්‍රිය	a blow, or stroke
ගසාවාව	a miscarriage
ජීවිතය, ජානය	life මරනය, death
දෙවනු ඉපදිල	the resurrection

ඇඳුම ගැන.

ARTICLES OF DRESS.

[USED BY THE CINGALESE.]

චස්ත්‍රය, පැලදීම	a garment
චස්ත්‍රකට්ටම, ඇන්දුන් හෙඩුව	a suit
කඩය	a coat [of cloaths]
අත්තැනි බාවිය	a waistcoat

බාවිය,	a jacket
ඔටුකාවිය	a cloth
රළු trimming පස්මෙනිතු	fringe
බොනනි	a button
හත්තුව	a pocket
හාවිය a girdle කමිසේ	a shirt
ලෙන්සුව	a handkerchief
සපතුව, සෙරෙපුව	a shoe
චිනිල	a slipper
ටි.ර	a nut-cutter
චනිගෙඩුව	a sort of grater
පුවක් the areka-nut ඩුලන්	beetle
කිලෝබව	a chunam-box
හෙපුව	a beetle-box
තලපත් a talipot දුන්පිය	a pipe
කෝනම	cloth for the waist
ඉයස් a button-hole පොව	a comb
බුණ්දර,	a brush
කඩුව, කැටිය, සිපත	a sword
කස්තානේ පටිය	a belt
මැලිලිසිය a watch දැලිපිය	a razor
දුන්කඩු හෙපුව	a snuff-box
මුදල් පසුකිය	a purse
දත් ත.ටුව a tooth-pick කුඩුව	the case
කන්පාචිය	spectacles

සත්‍රිනියේ ඇඳුම් ගැන.

CLOATHS OF WOMEN.

පේලය	a cloth හැට්ටේ	a jacket
චොල්	a sort of shift කුරු	hair-pins
පල්මතුන	ornamented hair-pins	
අඩ හඳ පොව	a half-moon comb	
රෙණු කොට්ටේ	a lace-cushion	
කුඩෙ	an umbrella අඳුර	a border
බිරල a lace-pin ති.ර	a strip of cloth	
ඇට වැල	a string of beads	

හවරිය	a sort of wig
දන්වල a chain මුදිහිරුව	a ring
රත්මාලේ, රන්දම	a gold chain
පෙති මාලේ, අත් දවටන මාලේ	the
අවානේ, විජිනිපන,	a fan [bracelets
කරාබුව, කුඩුලාබරන, කඩුත්තම	
රේන්ද	lace [an ear-ring
අල්පෙනෙත්ති කටුව	a pin
උලුව, රේන්ද කටුව	a bodkin
කනනාඨිය, කඩපන	a looking-glass
පටිය, පිත්ත	a ribbon
ආබරනය, ආයින්තම	a jewel
ඉදිකටුව a needle දිදුලය	a thimble
කතුර scissors සේදපට	silk
හුල, හුය thread ඉඳු	a spindle

කෑම ගැන. OF EATING.

අහර, බෝජන		food, victuals
වෙලාවක කෑම		a meal
පිල්බත් කෑම	breakfast [rice, boiled	
	over night, and eaten in the morning the first thing.	
දවල් කෑම		dinner
රාත්‍ර කෑම	supper මහල	a feast
අමුතරා, නිමන්ත්‍රයා		a guest
පුප, පා.	bread පිටි, සුන	meal
කමල්	flour පාන්ගෙඩිය	a loaf
බිස්කොන්තු		a biscuit
කෑබෙල, කෑල, තුඩුව		a bit or piece
පෙන්න	a slice මස්	butcher's meat
[To express the particular sort, the animal's name is inserted before මස්, as ගරන් මස්, beef.]		
ආපා		a sort of rice cake
කිරි	milk දිකිරි	cream
දුන්තලේ		a sort of butter
අනලා		food made into balls
කරුන්කා		dried areka nut
වැන්ජන, ඉස්ම, හොඳි		sauce

චුණු	salt තෙල්	oil කළු	spice
කාඨි, විනාකිරි			vinegar
හතු	mushrooms සීනි		sugar
ගම්මිරිස්	pepper ඉරුරු		ginger
කුරුන්දු	cinnamon කරාබු		cloves
හෝස්, ජනිපල, සාදනා			a nutmeg
කා	saffron වැල්මි		liquorice
පැහිරස කෑම			sweetmeats
අරත්කු			arrack

නැඟියෝ. KINDRED.

පියානැන්ද, පියා, අප්පා,	father
අම්මා, මවු මැණියන්ද, මැණියෝ,	parents [mother
දෙමවුපියෝ	
ලමයා, දරුවා	a child
පුතා, පුත්‍රයා,	a son
දෙනියන්ද	a daughter
මුත්තා	grandfather
ආත්තා, ආච්ච	grandmother
මහුවුරා	a grand-son
මහියිරි	a grand-daughter
සහෝදරයා	a brother
අයියා	an elder brother
සහෝදරී	a sister අත්තා
නාගා	an elder sister
මලයා	a younger sister
කැපුල්	a younger brother
the first-born ටිබුල්ලු	twins
බාප්පා, කුඩප්පා	an uncle
කුඩම්මා	aunt (father's side)
නැන්ද	aunt (mother's side)
බෙනා	a nephew ලේලි
මුත්තියලවරු	a niece
පවත්වන්නෝ	ancestors
නැඟිවරු,	posterity
සරන මහලය	relations
මනආලයා	a wedding
	the bridegroom

මහභාලී the bride	දාවැද්ද a dowry
පුරුෂයා, රඳල, ගැමියා the husband	
ඉස්ත්රි, බායිනව the wife	
නෝනා a married lady	
උරුමක්කාරයා an heir	
විත්තමු ගැනි a midwife	
ආමා a wet nurse	{ ආයා a child's maid
පහතිය, ගොත්‍රය, පෙළපත, පවුල a	
කනාවැන්දමා a widower	[family
කනාවැන්දම් a widow	
මාමා a father-in-law	
නෑණ්දා a mother-in-law	
පදි රිඤ්ඤා a godfather	
රකාවල, a guardian	[hour
අසල්වාසියා, කටුවරයා a neigh-	
සමාගමා a companion	
මිත්‍රයා, යාළුවා a friend	
සතුරා an enemy	{ දැසිය a slave
වැඩකාරයා, මෙහෙකරුවා a servant	
සවාමියා, මහත්මයා, හාමදුරුවෝ	
Sir, Master, the gentleman	
ගෑමිනි, එනනා, ලමාඑනන the Lady,	
the mistress	

සම්මුහය ගැන.

OF A CHURCH.

සම්මුහය, දේවස්ථානය a church	
දේවස්ථාන පුවුට් the pulpit	
කියවන ආසනේ the reading-desk	
පළඳිනා කාමරේ the vestry	
බවුත්ස්ම මන්ඩ the font	
දේවස්ථානව a sermon	
සියවිල scriptural	{ පදෙ a verse
ධර්ම පොත, බැයිබල the bible	
එවනපේලිය, මහලවතීනාත්ත the	
පරිච්ඡේදය a chapter	[the gospel

ගීතිකාව a psalm or hymn	
යාඤ්ච a prayer	
බවුත්ස්මය baptism	
සමගිතාව, රාස්ත්‍රී බෝජනය the com-	
පිනව දීම alms	[munion
නෝඳුව a register	
සිංචුව, මිනිගෙඩිය a bell	[ing ground
සොහොන්පල, සුසානාගුමිය a bury-	
මිනිපෙට්ටිය a coffin	[funeral
ගුලුදානකෙරීම, තැන්පත්කෙරීම, a	
මිනිවල, සොහොම්වල a grave	

විහාරය ගැන.

OF A TEMPLE.

විහාරය a Budhuist temple	[leum
දහොබ, දතුගඬිය a mauso-	
පන්සල a priest's residence	
[or place where the first five commandments of	
Budhu are taught.]	
කොත the square top of a mausoleum	
සහරජ්ජුරුවෝ, භායකඋන්නාන්	
ථස්, තේරුනානාන්ථස්, ගහින්නා	
න්ථස්, ගනායා titles of priests	
[The first is the highest order, the last the lowest.]	
ගෝලයා, සිසුයා a disciple	
අඬින්නයා a priest's servant	
උපාසකයා a devotee	
[Devotees are also distinguished by words expres-	
sive of the number of commandments they	
have resolved to keep, as දහසිල්ගනනා,	
an adherent to the ten commandments.	
බන මඩුව a preaching-house	
දේවස්ථාන පුවුට් a sort of pulpit	
බන පොත a treatise on law or religion	
සිවුරු a priest's garment	
කොඩිය a flag	{ පූජාව an offering
පාත්‍රය a priest's dish	
මෝදිමියා a sacrificer	

විවෘත	a priest's fan
රූපය, රූකඩ	an image
කෝවිල, දේවාල	a place of offering
පෙරහැර	a procession
ආගම	law or religion, ethics
තපාපෝය	a hermit
මන්ත්‍රය	a charm
භවකරණවා	to perform a ceremony
හිරඵ්ඵවා	one who has left the Budhu-
පෝය	a day of worship [ist priesthood]
ගෙජ්ජුකුට්ටම	a set of small bells worn
ලිත	a calendar [by a dancer]
හලඹ	a sort of hollow ring
ගරුමුණ	a sort of mask

ආණ්ඩුව ගැන. OF GOVERNMENT.

රජ	a king
බිසව	a queen
කුමාරයා	a prince
කුමාරි	a princess
අධිකාරම	an adigar or prime minister
අමාත්‍යයා	a king's minister
භායෙක, මුලාඳිනියා	a chief
තනාපතියා	an ambassador
දිසාව	a disave, a collector
නඩුකාරයා, විභිස්ථකාරයා	a judge
පෙරකරු	a proctor
අල්ගොසුවා	an executioner
ගෙවාරාල, දුතයා	a messenger
මුදියන්සේ, මුදලිඳු	a modeliar
මුහන්දිරන්	a mohandarim
ආරච්චිරාල	an aratchy
විද්වන්	a vidhan
මුරමිනියා	a centinel
කන්කානම	a canganey, or overseer
සාක්කිය	an evidence
මස්සින්නේ, මස්සුව	a voucher
මට්ටන	a crown
කුවස්	epaulets
කොපුව	a scabbard
කොඩිය	a flag

වැඩකරුවන්ගේ. TRADESMEN.

[ARRANGED ALPHABETICALLY.]

ආචාරියා	a blacksmith
මලියා	a dancer
කරාවා	a fisher
කුඹකාරයා	a potter
කලාස්කරයා	a sailor
කිත්තාර	a mat-weaver
කුලිකාරයා	a cooley
ගොයියා, ගොයිගම	a cultivator
ගොවුවා, එකිරා, පල්ලා	a keeper
චිත්තරා, සිතියන්කාරයා,	a painter
තුප්පහිරාල	an interpreter
දුරාවා	a toddy-drawer
නක්සාස්තිය	astrology
නමන්දන්තා, බඩාලා	a jeweller
නාකාත්තා	a soothsayer
බිම්මණින්නා	a surveyor
පන්නයා	an elephant feeder
පණික්කි	a barber
පසුවා	a basket-maker
පරයා, දූසයා	a slave
පිප්පේරු	a cooper
පෙදරරුවා	a mason
බෙරවායා	a drummer
මහන්නා, හන්නාලියා	a taylor
රඳවා, පේඩියා	a washerman
රොඩි	a thong-cutter
ලියන්නා	a writer
ලෝකුල්වා	a founder
වෛද්‍යවාරියා, වෙද	a doctor
වියන්නා, ගොතන්නා	a weaver
වෙලෙඳුදා, ගෙවිටියා	a merchant
සන්නාරුවා, සපත්තේරුවා	a shoe-
සාලිය	a cinnamon-peeler [maker]
සොල්දාදුවා, සේවකයා	a soldier
හකුරා, හහරමා	a jaggery man

දුන්නා	a lime-burner
ගෙවියා, පණිවිඩකාරයා	a messenger
හොරනාමා	a trumpeter

ආවුදවල්.

TOOLS & IMPLEMENTS.

අඬුව	pincers	අඹුව	a loom
අවලෙ, ගබල			an oar
අනෙ	a nail	ඉනිමග	a ladder
ඉස්කුපුව			a screw
ඉස්කොප්පේ, යවුල			a shovel or spade
ඉස්ත්රික			a smoothing-iron
ර්ගග	an arrow	ලදලේ	a hoe
ලල			a spike
කාරම	a chaldron	කතර	scissors
කද			a cooley's load
කරගල			a whet-stone
කිනිහිර	an anvil	කියත	a saw
කුණකුණ	a wedge	කුලු	a rice-fan
කුරපයිය			a bag
කැතන			a bill-hook
ගෙඩිය	any globular thing, as a loaf,		
ගොඩ			a heap [apple, &c.
ගෙඩුව, කුටුම			a pair
තරාදිය	scales	තුවක්කුව	a musket
දඩු, දඩුව	a vice	දුන්නා	a bow
දකැතන			a reaping-hook
භියන			a chisel, a plane-iron
පිනම	a pick-axe	නාඩිය	a shuttle
පිනෝලේ	a pistol	පිර	a file
ධුරමෙ, තොරපන			a wimble
බෙර	a drum	බෝල	a ball
මන්නේ			a toddy drawer's knife
මිටිය			a hammer, also a bundle
මොස්තර	a pattern	මුණියන්	shot
යනුකැවේ, සිප්පිය			a plane

ලන්ස	a lance
රබකිකුණ, වෙනාව	a violin
ලඳුව	a string
ලබබ	a calabash
වටේ	a circle
වෙඩිබෙන්	powder
වය	an adze
ගතරස්	a square

ගමක් ගැන. OF a TOWN.

නගරය, නුවර	a city, or town
කොටුව	a castle, or fort
ගෙවල්	the houses
විදි, මාවත	a street
පිළිමා.	an open place
පැල	a hut, or shed
කඩ, කඩිලි, වෙලදාපල	a bazar
දෙවස්තාන	a church
පල්ලිය	a school
තානායම	an inn
සිරගෙ, බන්දනාගාර	a goal, a prison
පාලම	a bridge
පිටකොටුව	suburbs
පදිනිකාරයෝ	the inhabitants

ගෙයක් ගැන. OF A HOUSE.

ගෙ, ගෙදර, ගුහය, භිවෙස	a house
මාලිගාව	a palace
ගෙවනැල්ල, පානාව	a shed
බන්ගලාව	a bungalow, a cottage
ඉදිකරනවා	to build
ඉඩම, ඉස්පානය	a place
බිත්තිය	the wall
අගුව	the eaves
ඉස්කොප්පුව	the viranda
අත්තිවාරම, පදලම	the foundation
කොන, නොත්තිය, මුල	a corner
ආකිව	an arch
අට්ටාලේ	a loft
ගෙය්අතුල්බිම	the floor
පියස්සේඅතුල්පිට	the ceiling
සාප්පුව	the shop
පියස්ස	the roof
වාඩිපල, නවාතැන	a lodging

පඬිය, ඉනිමන	steps, or stairs
දොර	the door
අසවුළු	a hinge
යතුරු තහඩුව	a lock
ත්‍රාණ, අගල	a bolt, a bar
පාලේ	a hall
ජනනිලේ, කවුළුදොර	a window
දිස්සපිත්තිය, ගබඩාව	the pantry
කුස්සිය	the cook-room
ලිප	the hearth
මිදල	a yard, or court
අස්පත්තිය	a stable
බත්තිය	a bathing-pond
ලීදඩු	timber
පරාලේ	a rafter
ලෑල්ල	a board
ගල	a stone
ලෑ	a tile
චුණු	chunam, lime
ගදුම	a beam
රිප්පේ	a lath
මැණි	a shelf
ගැබොල්	bricks
බදුම	mortar
වැල	sand

බඩුබාහිරා. FURNITURE.

මේසය	a table
බන්කුව	a bench
මේසය රෙඳු	a table-cloth
අල්මාරිය	an almira, a clothes-press
තුවාපේ	a towel
ගාපිපුව	a fork
ආචු	a spoon, a ladle
ආචු සල්ලුව	a salt-cellar
අප්පේ, ගව්විය	a chatley, a pot
කලහෙඩිය	a water-pot
ගැලිය	a pot for boiling-rice
ආචු	a pot for cleaning rice
පුකුරුව	a drinking-pot
බෝතලය	a bottle
විදුරු	a glass
කෝන්ඩිය	a mug
කැටය	a kettle

කෙමිය	the spout
පාන, දීප	a lamp
කණාපිටුව	a stand
කුඩ	a basket
බරනිය, බයම	a jar, a pitcher
ලේගරෙ, පිප්පේ	a cask
ලාච්චුව	a drawer
කෙපිටුව	a box
පෙට්ටිය	a trunk
මේල	a rice-pounder
හිරිමන	a cocoanut-grater
කොස, ඉදල, ඉලපන	a broom
ඇඳ, යහන	a bed
ඇඳ තේනේද	a bedstead
පුද්ගල	a bolster
කොටේ	a pillow
ඇඳ කොටේ	the mat & pillow
තොටිල	a cradle
ඉනි	sticks
දර	firewood
අඳු	ashes
දුමාර	smoke
වියන්දු	soot
දඩ, කොටකැල	a billet, a log
මල	a bag made of a mat

පාලිය ගැන. OF A SCHOOL.

ලියන පෙට්ටිය	a writing-desk
කඩදැසිය	paper
පොත	a book
වැඩපටුව	a task
කෝඩිය	the alphabet
කොලපන	a leaf
කොපිය	a copy
කින්න	ink
පිහාට	a quill
පුස්කොල	the writing leaf
ලිප්පුව	the stylus, or iron pen
ලියමන	any writing, also
වගන්තිය	style
ලාකඩ	sealing-wax
මුද්‍රය	a seal
අකුරු	a letter of the alphabet
වචනය	a word
පදය	a verse
පාඩම	a lesson
කවිය	a poem
මෝඩියා	a dunce
වේවැල	a rod
කසිය	a whip

මහයෝ ගැන. OF BEASTS.

චල්මුහයා	a wild beast
සීලාමුහයා	a tame beast
සිංහයා a lion ; සිංහදේනුව	a lioness
සිංහ පැටියා	a lion's whelp
අලියා an elephant ; ඔවුවා	a camel
හස්තියා	a tusked elephant
කොටියා, දිවියා	a tiger
චලහා a bear ; වල් උරා	a wild boar
ගිවලා a fox ; හිවලි	a bitch-fox
භාරියා, ජකුකයා, හිවලා	a jackall
රූකයා	a sort of wild cat
වදුරා, රිලවා	an ape, or monkey
හාවා a hare ; සුදුහාවා	a rabbit
මුවා a deer ; ගෝනා	a hart or stag
ලේනා a squirrel ; මුහවියා	a weasel
ඉත්තෑවා	a hedge-hog
සිවුපාටො	cattle
මදයා a bull ; එලහරකා	a bullock
ගෝනා an ox ; එලදෙන	a cow
එලවයා	a calf
නාන්ඩා	a young bullock
මිව්වා a buffalo ; අස්වියා	a horse
අස්වලෙමිඩ	a mare
අස්ව පැටියා a colt ; බෙට්ටුවා	a ram
බෙට්ටුදෙන	an ewe, or sheep
බෙට්ටුවයා	a lamb
එළුවා a he-goat ; එළුදෙන	a she-goat
එළුපැටිය a kid ; කොට්ටුවා	an ass
කොට්ටුදෙන	a she-ass
උරා a hog ; උරබරමා	a boar
රිඊ a sow ; උරපැටිය	a pig
බලා a dog ; බැල්ලි	a bitch
බලපැටිය	a whelp
දඩයන් බලා	a spaniel

භූලන් බලා	a greyhound
බලලා a cat ; බැල්ලි	a she-cat
බලල් පැටියා	a kitten
මියා a rat ; රැල	a herd, or flock
ගම	a hide, or skin
ලොම, රෝමු	wool, or hair
අඟ a horn ; අස්කෙටි	horse-hair
කුරේ a hoof ; මුහඅඟලි	the paw
වල්කෙ, නාකුට බාව	the tail
මුත්තච්චිය	the muzzle
උරු කොරට්ට	a hog-sty
කටකලියාව	a bridle
සැදලේ	a saddle
උගල	a trap

කුරුල්ලන් ගැන. OF BIRDS.

පක්ෂියා	a bird, or fowl
රාජලියා	an eagle
රාජ ලි පැටියා	an eaglet
කපුටවා a crow ; ගන්මයා	a crane
බකමුනා	an owl
බයා	a screech owl
මොනරා, මයුරා	a peacock
කුකුලා a cock ; කිකිලි	a hen
කුකුල් පැටියා	a chick
හිනි කුකුලා	a turkey-cock
හිනි කිකිලි	a turkey-hen
ආනනයා a gander ; පානති	a goose
කාරාවා a duck ; රේරා	a wild duck
පරවියා	a pidgeon
කොබෙයියා a dove ; වටුවා	a snipe
ගිවා	a parrot
මලිනනා	a small sort of parrot
පලිහිඳුවා	a king's fisher
වටුවා a bat ; පිහටට	a feather

අත්තැන්,	a wing
කරමල	a cock's-comb
හොට	the bill
කැරැල්ලිය, හඬ	a claw
ඳිජු an egg { ඳිජුලෙල an egg-shell	
කැටුව	a nest, also a cage

පක්ෂිගේ ගැහැ. OF INSECTS.

හයා, සපියා, ලරහා	a serpent
දිය බරියා	a water-snake
පොලහා a viper { පිඳුරා an adder	
කෝකුස්සා	a scorpion
හුණා a lizard { වෙයා a white ant	
පහතයා	a centipede
හරැඬා	a large sort of centipede
හොඬ. බලලා	a snail
පත්තුවා,	a worm, or maggot
පට පත්තුවා	a silk-worm
කාවා a moth { මකුළුවා a spider	
කැටියා	a sort of large ant
හින්නා	an ant
පොලහා වියා	a grasshopper
ගෙමියා, මෙයා	a frog
වස මෙයා	a toad
දලඳුවා	a caterpillar
ලකුණා a louse { ලේස්සියා a nit	
බැලි මකුණා a flea { මකුණා a bug	
සමහලයා	a butterfly
කැරැමේයා	a beetle
මදුරුවා	a mosquito, a gnat
කටුයා	a chameleon
කැටුලා a leech { මිමයා a bee	
කැටු the sting { මිය a bee-hive	
මිශ්‍ර ව	wax { මිශ්‍රල a swarm

මස්වකයින් ගැහැ. OF FISHES.

මස්වකයා, මාලා කරයියා	a fish
කල්මහා	a whale
පොහිරියා,	a lobster
ආල an eel { ඉයා a shrimp	
මාවන්කා	a porpoise
කාව. ව an oyster { බෙලා a mussel	
ච්ඡුලා	an alligator
කැප්ඬා	a tortoise
කරමල	the gills of a fish
වරල the fins { කොරපොතු the scales	
ලෙල	the shell
කාවාවලෙල	an oyster-shell
කරවා a fisher { දල a net	
බිලිලුටුව	a line
බිලිපහා	an angle rod
ආම a bait { බිලිකටුව a hook	
කරත්තෙයියා a basket for catching fish	

අනාගත ගල්.

PRECIOUS STONES.

ලෝකඩ a metal { ර.ම.ව a mineral	
රත්න, ර.ව., කහ.	gold
රිදි silver { හඬ copper	
පිහකල brass { යකඩ, යව්ව iron	
වානේ steel { තුනතොගන් tin	
රියන් lead { රහදිය quicksilver	
දියමන්තිය	a diamond
රතු කැට	a ruby
අඬුනෙත්	an amethyst
මුතු, මුත්තේ	a pearl
අගත්ති ගල	an agate
පලිහු	a crystal

බ්‍රිමස්තං	brimstone, or sulphur
කිංකරං	alum
ගිනිදුරු	vitriol
කාන්ත ගල, කාන්ත	a loadstone
විවිහා ව	arsenic
ගල	a stone ; පරිතප්ප a rock
ගිනි ගල	a flint ; උරගල a touchstone

මැලියන් ලාඛු. OF GUM.

දුම්බල	rosin
තුවරල, කටකුමන්ජල්	benjamin
කිල්	tar
තරිත්තයින් තෙල්	turpentine

ගම්වල් ගැන. OF THE COUNTRY.

ගම	a village ; ගොඩ	a hamlet
ගොයියනුගො මඩයක්		a farm
කලව්ව, පාවරපල, අවුට්ට		a corn-loft
ගල, කන්ද		a hill, or mountain
අගල, දෙල		a ditch
පිට්ටනිය, පිටිය		a plain
වගුර, දල	a pit ; ගුහාව	a den
මැටි	clay ; වැල්	sand
බොරල, මැටිලියල්		gravel
කැස්ල, අකුල්		a small thicket
බද, හිමාලේ		a desert, or forest
කැලව	a wood ; පදුර	a bush
වැට		a hedge
අඟුරු		charcoal
කෝරලේ, පත්තුව		a division of a
දිසාව		a province [province
ඉදිපඩ		a kind of gate in a fence
ඉම	a boundary ; බිම	ground, or land
කුඹුර, කොත		a field

වැවිලි,	a plantation ; අමන	a dam
වෙල		a bank in a paddy field
මඩ	mud ; බිඩල	a turf
ගහකොල	grass ; හාල	a plough
වෙල		the ploughshare
බෝර	corn ; කාල	rice
කුක්කන්	curaccan,	a sort of grain
ඉරිලු	maize ; අස්වැන්නන්	crops
කොකු	the husk ; කරල්	the ear
බෝර අව	a grain ; පිදුරු	straw
කෝට්	cabbage ; මැටු	an onion
සුදු මැටු		garlic
පිට්ටකු,		a cucumber
දියලබ	a gourd ; රවලබ	a pumpkin
කස.ඹලිය	a nettle ; කටුව	a thorn

ගස් ගැන. OF TREES.

ගහ, වක්ක	a tree ; පල	fruit
පොල් ගහ		a cocoannt-tree
පොල් ගෙඩිය		a cocoanut
තැඹිල් ගෙඩිය		a king's cocoanut
වතුගහ, කෙහෙල්ගහ		a plantain-tree
ජඹු ගහ		a jambo-tree
කොට්ටඹා ගහ		an almond-tree
උදුඹුරා ගහ		a fig-tree
අන්නාසිය		a pine-apple
ඉදි ගහ		a date-tree
පැහි දෙඩන් ගහ, භාණ්ණ ගහ		an
දෙහි ගහ	a lemon-tree [orange-tree	
තල් ගහ		a talipot-tree
මුදුනපල		a grape
ඔද වැල		a vine
අඹ ගහ		a mango tree
හෙරල් ගහ, කොස්ගහ		a jack-tree
දෙමැන් ගහ		a pomegranate-tree
සියඹලා ගහ		a tamarind-tree

කුරුඳු ගහ	a cinnamon-tree
බුරුහ ගහ	a satin-wood-tree
කැරුණු ගහ	an ebony-tree
වල	a bunch
හම	the skin { ලෙල the shell
මද	the kernel { අන a branch
කොළපත	a leaf
අරවුර	the trunk { මුල් the root
පිටලෙයි	the bark, or rind
දල	a shoot
තිහින, රිහිල	a twig
මල්	the blossom, or flower

ගමනාත් ගැන.
OF A JOURNEY.

මාවත, මාවත, පාර	a road, a way,
කුළු	dirt [a path
දුරිලි	dust { මඩ mire
රඟේ, බදි, කරන්කුර	a carriage
රෝදය	a wheel
දෝලාව	a palanquin
ත්‍රිකල්	a triacle { අස්වයා a horse
අස්වනාරයා, කුරුකාරයා	a groom
අඹලම, හානායම	a rest house
ගවුර	a Cingalese mile (4 English)
පිහිඳුලිය	a pot fixed on the road side
කිහිසිය	a sort of ladle
කැවෙ	a shell for drawing water

චතුර ගැන.
OF THE WATER.

මුහුද, සමුද්‍රය	the sea
රළ	a wave { උස්රළ a billow
උළපත	a spring { ලිඳ a well
චතුර බිත්දුව	a drop of water
කළුවර, ඇල	a lake

පොකුණ	a pool { ගහ a river
සුළිය	a circle in the water
මුදර	a river's mouth
කොහල, තුඩුව	a promontory, a point
මෙරල	the shore { වරාය a bay
මරුව	a boat { අහල a double-boat
පාද, පාරුව	a flat-bottomed boat
කොලුව	an outrigger
සුත්තානම්	the rudder
අවල	an oar { රුවල the sail
කොටුව	a ferry
නාව	a ship, or vessel
ඉපියා, ඉපිල	a buoy
කුඹ	a mast
අන්කර	an anchor

ඉලක්කම්. NUMBERS.

[The Cingalese mostly use the English figures.]

෧ එකයි	1, one I.
෨ දෙකයි	2, two II.
෩ තුනයි	3, three III.
෪ හතරයි	4, four IV.
෫ පහයි	5, five V.
෬ හයයි	6, six VI.
෭ හතයි	7, seven VII.
෮ අටයි	8, eight VIII.
෯ නවයයි	9, nine IX.
10 දහයයි	10 ten X.
11 එකාලහයි	11, eleven XI.

[The Cingalese figures from 10 to 20 cannot be inserted, in consequence of a deficiency of types.— They are formed by placing the other figure after the figure of 10.]

12 දොළහයි	12, twelve XII.
13 දහතුනයි	13, thirteen XIII.
14 දහහතරයි	14, fourteen XIV.
15 පහලොහයි	15, fifteen XV.
16 දහසයයි	16, sixteen XVI.

දහහතර	17, seventeen XVII.
දහඅට	18, eighteen XVIII.
දහනමය	19, nineteen XIX.
සි විසය	20, twenty XX.
සහ දස එක	21, one and twenty or twenty-one XXI.
සහ විසදහය	22, two and twenty, or twenty-two XXII.
සි තිහය	30, thirty XXX.
සහ හතළිහය	40, forty XL.
සි පනහය	50, fifty L.
ආ හැටය	60, sixty, or threescore, LX.
ආ හැතැත්ත	70, seventy LXX.
පි අසූවය	80, eighty LXXX.
පි අනූවය	90, ninety XC.
ආ සියය	100, a hundred C.
සහ දෙසියය	200, two hundred CC.
දහය	1000, a thousand M.

පළමුවෙනි	1st, first
දෙවෙනි	2d, second
තුන්වෙනි	3d, third
හතරවෙනි	4th, fourth
පස්වෙනි	5th, fifth
හව්වෙනි	6th, sixth

හත්වෙනි	7th, seventh
අටවෙනි	8th, eighth
නවවෙනි	9th, ninth
දසවෙනි	10th, tenth
එකොළොස්වෙනි	11th, eleventh
දොළොස්වෙනි	12th, twelfth
දහතුන්වෙනි	13th, thirteenth
පහහතරවෙනි	14th, fourteenth
දහඉයවෙනි	15th, fifteenth
දහසවෙනි	16th, sixteenth
දහහත්වෙනි	17th, seventeenth
දහඅටවෙනි	18th, eighteenth
දහනමවෙනි	19th, nineteenth
විසිවෙනි	20th, twentieth
විසිඑක්වෙනි	21st, twenty-first
සියවෙනි	30th, thirtieth
හතළිස්වෙනි	40th, fortieth
පනස්වෙනි	50th, fiftieth
හැටවෙනි	60th, sixtieth
හැතැත්තවෙනි	70th, seventieth
අසූවවෙනි	80th, eightieth
අනූවවෙනි	90th, ninetieth
සියවෙනි	100th, hundredth
දහස්වෙනි	1000th, thousandth

ABSTRACT NOUNS.

අගය	value	අයාම	necessity	අරුමය	curiosity
අදහස	design, thought	අරව්ව	disturbance		
අද්භිප්‍රාය	purpose, intention	අභිලාෂ	reproach		
අභිමත	mode, manner	අවධානය	admonition		
අභාවනා	sorcery	අවකාශය	leisure, opportunity		
අනුමාන	doubt	අවසර	permission, leave		
අපග්‍ය	departure, death	අවුල	disturbance		

අවුල්	entanglement	කා කාලට්ට	beseeching	
අහඹේ	chance	කම්පාලෙ	lamentation	
අගන්කාර	excessive pride	කම්මුතුට	completion	
අබොහිස	starvation, distress	කරව්වලේ	trouble	
අලංකුණේ	beauty, a name of Ceylon	කරදර	disturbance, annoyance	
අකාර	manner, mode, fashion	කරුමේ	misfortune	
ආදර	love	කරුණාව	kindness	
ආදර	favour	කල්පනාව	consideration	
අදහස	example	කසාදේ	marriage ; කම්ම	j-sting
ආන්තුව	danger	කමාව	excuse ; කපුදාව	hunger
ආණ්ඩුව	government	කාන්තාව	sorrow	
ආරක්ෂාව	preservation	කාරණාව, කමත්	matter, business	
ආරක්ෂාව	intelligence	කාළුව	dryness ; කුකි	tickling
ආලය	attachment	කිකරුව	obedience	
ආවරණය	servitude, attendance	කිසි	fury ; ක්‍රියාව, කෙරීම	acting
ආසන්න	end	කිසි	fame	
ආස්ථිවේදය	astonishment	කඩුකඩු	malice ; කුලී	wages, pay
ආසාව	inclination, longing	කෙ.පිය	teasing, annoyance	
අනන්ත	truth ; ඉව්වාව	කෙදරය	vexation, annoyance	
ඉව්වම	emancipation	කේලම	detraction	
ඉවර	end, finish	කොටය, ලදහස	කොපය	anger
ඉස්තිර	faithfulness	කමති	wish, desire	
උත්තම	dignity	ගතිය	temper ; ගරු	honour
උදරම	pride	ගලනාලු	astonishment	
උපකාර, ලදව්ව	assistance, favour	ගාමිනී	insolence	
උපාව	intrigue	ගාවිණාව	pain, trouble	
උරුමකරු	threatening	ගාස්තුව	expence	
උරුමකරු	dislocation	ලාභය	goodness ; ගොත	stammering
උත්සාහ industry ;	උපාධිය	චලය	movement ; චිත්තය	fright
එකතුව	-junction	චාර	mode, manner	
උච්චාව	risque	චුත	demise ; ජගත්	nobility
උදරිය	aversion, enmity	ජරාව	old age ; තර්කය	disputation
උමට	abundance ; උපු	තඤ්ඤා	threatening	
උපු	prosperity	තඩුතඩු	hindrance	
උච්චත්	deception ; උතු	තනිගාව	avarice	
උතු	need, should, ought	තරණ	size, extent ; තරව්ව	defiance
උතාග.වුට	vexation	තරහ	anger ; තරාතරම	quality

නානාකම්	forbiddance
නාත්තුව	mode
නානාන්ත්‍රය	employment
තීයාස	thirst
නික්මනය	cunning, genius
තුවිලි	despite ; කැන්
තේජස	power, efficacy
දඬුවම	condemnation
දබරය	quarrel ; දයාව
දිස්සාන්ත්‍රව	kindness
දුක	relaxation
සැර	sorrow ; දුඃච, භාෂුර
භාඥාව	evil
භාඥාව	honour, respect, honesty
භාස්තිය	threatening
භියලය	destruction
භියලය	dry weather
භියලය	despite ; භියලය
භියලය	liberty
භියලය	sleep ; භියලය
භියලය	defamation
භියලය	finish ; භියලය
භියලය	formation
භියලය	persecution
භියලය	number
භියලය	soothsaying
භියලය	manner, mode
භියලය	declaration
භියලය	arrangement
භියලය	wisdom
භියලය	modesty, chastity
භියලය	life ; භියලය
භියලය	deceit
භියලය	profit ; භියලය
භියලය	power
භියලය	loss ; භියලය
භියලය	life, soul
භියලය	inquiry, consultation
භියලය	defect ; භියලය
භියලය	polish
භියලය	retaliation
භියලය	care ; භියලය
භියලය	opportunity
භියලය	fame, renown
භියලය	delay
භියලය	leisure, opportunity
භියලය	sin

භාංචිවුච	renown, boast
භාචිචිය	use ; භා
භාචිචිය	luck
භාචිචිය	thirst ; භාචිචිය
භාචිචිය	joy
භාචිචිය	Budhuist recitation to chase away
භාචිචිය	necessity [diabolical influence
භාචිචිය	a sort of spelling
භාචිචිය	reparation
භාචිචිය	affliction
භාචිචිය	surprise
භාචිචිය	stench produced by burning
භාචිචිය	egotism
භාචිචිය	improvement
භාචිචිය	publication ; භාචිචිය
භාචිචිය	union
භාචිචිය	egotism
භාචිචිය	love
භාචිචිය	war
භාචිචිය	soothsaying ; භාචිචිය
භාචිචිය	cure
භාචිචිය	fight, dispute
භාචිචිය	promise, agreement
භාචිචිය	waiting, hope
භාචිචිය	support, maintenance, riches
භාචිචිය	fear ; භාචිචිය
භාචිචිය	weight
භාචිචිය	power, jurisdiction
භාචිචිය	usage ; භාචිචිය
භාචිචිය	half
භාචිචිය	charge, keeping
භාචිචිය	defamation
භාචිචිය	fear ; භාචිචිය
භාචිචිය	sense, wisdom
භාචිචිය	occupation
භාචිචිය	stength ; භාචිචිය
භාචිචිය	hoarseness
භාචිචිය	sense, memory
භාචිචිය	flavour ; භාචිචිය
භාචිචිය	joy
භාචිචිය	wonder, surprise
භාචිචිය	pride ; භාචිචිය
භාචිචිය	change
භාචිචිය	abuse
භාචිචිය	mixture ; භාචිචිය
භාචිචිය	junction
භාචිචිය	a joke, laughter
භාචිචිය	obstinacy

මෙලෙ	terror, the state of a threatened
මොර	outcry [child
මෝහය	concupiscence
මෝසම	opportunity, a time
සුත්තිය	justice, honesty
සුද්දය	war ; සුද්ද
සොදුහ	youth
සෝජන	practice
රක්කාව	livelihood ; රහස්
රස්සන්	heat ; රාඝ්
ලකය	likeness, manner
ලක්ෂණ	beauty
ලකුණ	a mark, a sign
ලාභ	profit ; ලාභ්‍යරු
ලැහො	roost, or rest of creatures
ලජාව	shame
ලද්	lore ; ලෙඩ
දඩා	deceit ; දඬ
චිත්ත	caste ; චිත්ත
චරත්	once ; චරම
චිත්තේන්ඩු	weakness
චිත්තේන්	pestilence, famine
වාද	dispute ; වාසනාව
වාසේ	residence, abiding
චිත්තල්	stammering
චිත්තරය	madness
චිත්තේන්	sadness ; චිත්ත
චිත්ත, නොචිත්ත	magic
චිත්ත	misfortune ; චිත්ත
චිත්ත	reward ; චිත්ත
චිත්ත	expence ; චිත්ත
චිත්ත	lamentation
චිත්ත	permission
චිත්ත	cruelty ; චිත්ත
චිත්ත	awkwardness
චිත්ත	casting away ; චිත්ත
චිත්ත	intoxication ; චිත්ත

සටන	war, quarrel ; සතුට
සතුට	gladness
සතුට	thanks ; සතුට
සතුට	accident
සතුට	eternity, for ever
සතුට	faith ; සතුට
සතුට	health
සතුට	thankfulness
සතුට	pleasure
සතුට	remembrance
සතුට	a jest, a joke
සතුට	riches
සතුට	peace ; සතුට
සතුට	strength
සතුට	marriage, also relief
සතුට	agreement
සතුට	famine
සතුට	peace, kindness
සතුට	attendance on the sick
සතුට	colour, tinge
සතුට	religion
සතුට	soothsaying, science
සතුට	custom ; සතුට
සතුට	commandments
සතුට	science ; සතුට
සතුට	memory
සතුට	good behaviour
සතුට	occurrence, also danger
සතුට	health, cure ; සතුට
සතුට	smell
සතුට	gambling
සතුට	love
සතුට	pleasure ; සතුට
සතුට	ilch
සතුට	sorrow ; සතුට
සතුට	inquiry
සතුට	suspicion, fear
සතුට	fashion ; සතුට
සතුට	happiness
සතුට	truth
සතුට	weakness from hunger
සතුට	alms
සතුට	punishment, vexation
සතුට	deduction ; සතුට
සතුට	cold
සතුට	barter ; සතුට
සතුට	defamation
සතුට	manner

ADJECTIVES.

අභිමාන	worthy, noble
අතිශය	as much, so much
අඩහර	containing, including
අදහ	abundant
අනායු, අනායුර	grand
අනායු, අනායුර	unjust
අනායු	blind
අනායු	future
අනායු	precious
අනායු	helpless
අදහ	suitable
අපුරු	curious
අබල	old, rotten
අබල	raw, fresh, immature
අබල	recent, new, strange
අබල	new
අනන්ත	submissive
අනන්ත	glutinous
අනන්ත	proud
අබල	rich
අබල	natural
අබල	idle
අබල	spoiled in boiling
අබල	affectionate
අබල	crooked
අබල	cool, also a sort of paddy
අබල	quick
අබල	true, real
අබල	convenient, fit
අබල	even
අබල	faithful
අබල	thick
අබල	hot
අබල	brown
අබල	odd
අබල	honest
අබල	cunning
අබල	active
අබල	exceeding good
අබල	size, also harmless
අබල	gradual
අබල	lazy

කළු	black
කළු	filthy
කළු	brackish
කළු	hump backed
කළු	cruel
කළු	wild
කළු	fortunate
කළු	lean
කළු	tiresome
කළු	short
කළු	dirty
කළු	thick
කළු	dumb
කළු	gluttonous
කළු	female
කළු	able, opulent
කළු	deep
කළු	long duration
කළු	bald
කළු	strong
කළු	young
කළු	new
කළු	gradual
කළු	bitter
කළු	certain
කළු	thin
කළු	moist
කළු	clever, cunning
කළු	coarse
කළු	righteous
කළු	white
කළු	long
කළු	poor
කළු	old, feeble
කළු	difficult, hard, uneasy
කළු	Tamul
කළු	hard
කළු	bad
කළු	old, aged
කළු	clever
කළු	green
කළු	vain
කළු	unlearned, poor
කළු	fit, suitable
කළු	wise
කළු	much, very
කළු	wise
කළු	shocking
කළු	narrow
කළු	old, ancient
කළු	Portuguese, also a disease
කළු	clean, pure
කළු	late, behind-hand

පාලු	empty, desolate	රළු	rough	රුබර	nice, beautiful
පහසු	easy	මැහුණු	short	මැඩ	overgrown
පිට්ටිය	dislocated	මෙස	easy	මොහු	big
පිරිමි	male	වික	crooked	වට	round
පුරුදු	accustomed, skilful	මෝබ	covetous	වම	left
පුණ්ඩ	small	වස	bad	වහු	obvious, clear
පුණ්ණ	full, complete	විශ්වාස			faithful
පෙහළු	flat	විදහන්			competent
පොහොසත්	rich, capable	වෙර	strong	වෙරී	drunk
බහු	large	වහෙස			weak, tiresome
බහුල	superfluous	සකල			whole, all
බිහිරි	deaf	සත්තන			own, belonging to
බුරුල	slack, flexible	සන්සෙපය			short, brief
බෙරි	overboiled	සපත්	clever	සම	level
බෙරු	false	සමභී	clever	සම්පුණ්ණ	full
බෙරු	quiet, tame	සාදුරන			just, righteous
බහ, මත්	senseless, intoxicated	සාදු			good! bravo! amen!
බෙණ	tame	සිහිදු	thin	සිහිහල	Cingalese
බලානික	disconsolate, withered	සිහිත්, සිහු			fine, thin
බසරු	covetous	සුදු	white	සුදුහම්	ready
බහලු	old, aged	සුඛ	holy	සුදුසු	proper
බුණි	fading, faint	සුඛ	good	සුමුදු	soft
බුරාභු	obstinate	සුරුහල			amicable
බුලා	all, whole	සුළු	small	සුහම්	discreet
බොව	blunt	සෙහ	happy	සෙසු	small
බොලොත්	soft, damaged	සොද	good	සාබු	true
බෝබ	weak, ignorant	සාහල්ලු			light, not heavy
බහ	egotising, babbling	සර	strong	හරස්	across
හටහන්	humble	හසිය	strong	හරී	right
හහපත්	good	හාද	friendly	හිස්	empty
සුහු	decent, proper	හිත්	thin, fine	හිලු	tame
සෝහස	suitable	හුහන්	much	හෙළුව	naked
රතු	red				
රඳු	rash, severe				

PRONOUNS.

මම	I	උඔලාගෙ	yours---plural
තෝ, බොල, තමා, උඔ you, thou—to		ඔහුගෙ	his { ඇගෙ hers
inferiors		අපගෙ, අප	our, ours
ඔහා, තමුසේ, තමුන්තාන්සේ you		ඔහුන්ගෙ, ඔවුන්ගෙ	their, theirs
—to an equal		මු this woman ; මෙයය this man	
තමුන්වහන්සේ, ඔබවහන්සේ you		කවුද who ? ; කවුරුද whom ?	
—to superiors		කාගේ whose ; කාට to whom	
එතා, එයය, එහා, ඔහු, උන්තා		මෙ, මෙත	this
න්සේ he		අර, අරත, ඒත, ඕත	that
ඇ she ඇව	her	අන්, අන්ය, වෙන	other, also strange
අර that fellow ; මොහු this man		අනිත	another
අපි we ; අප us		කිසි, යම	any
උඔලා you---plural		මොනවත්	any thing
ඔහුන් they, them		හොයන්න	each, every
මම me, to me ; මන් myself		මොන, මොන	what, which
ඇම herself ; ඉබි itself		මොනවාද, මොකද	what ? which ?
මගෙ my, mine		මන්ද, මොවද	why ? what for ?
උඔබ, භූබි	thine	සමහර	some

VERBS.

The Present Tense of the Indicative Mood of all Regular Verbs in Cingalese, is formed by adding නවා to what may be considered the Verbal Root. In forming the Perfect Tense, that termination is dropped; the letters which remain undergo some little change---chiefly to promote euphony---and a letter or two is added. If the Vowel preceding නවා be අ, the Verb may be considered of the first class or conjugation; if ඉ, of the second; and if ට, of the third.

Regular Verbs of the First Class.

Verbs of the first class, form the Perfect Tense, by changing the final Vowel of the Root to උ or ට, and affixing වා. In the first and second classes, if the first Vowel be අ, it is sometimes changed to ඉ; if ඉ to ඉ; if උ to ඉ; if ඔ to ට. ය is often changed for ට in forming.

Present Tense.	Perfect Tense.	Present Tense.	Perfect Tense.
අඟුලනවා to roll up	අඟුලුවා	අනනවා to mix	අනුවා
අඬනවා to cry, to weep	අඬුවා	අමතනවා to imagine	අමතුවා
අදහනවා to worship, believe	අදහුවා	අමනනවා to string	අමනුවා
අතුලනවා to rub	අතුලුවා	අඹනවා to drive away	අඹුවා

Present Tense.	Perfect Tense.
අඟින්නවා to grind	අඟින්නවා
අසුරන්නවා to inclose, to tie	අසුරන්නවා
අලුන්නවා to seize	අලුන්නවා
අවන්නවා to imprecate	අවන්නවා
අවුලන්නවා to pick up	අවුලන්නවා
අවුසන්නවා to disturb	අවුසන්නවා
අහන්නවා to hear, to ask	අහන්නවා
ආහන්නවා to gape, to yawn	ආහන්නවා
ආරන්නවා to grow fat	ආරන්නවා [ආරන්නවා]
අරලන්නවා to lead, to accompany	අරලන්නවා
ඉරන්නවා to tear, to rend, to saw	ඉරන්නවා
ඉලන්නවා to ask, to beg	ඉලන්නවා
ඉවසන්නවා to suffer	ඉවසන්නවා
ලකන්නවා to collect together	ලකන්නවා
ලන්නවා to untie	ලන්නවා
ලතුරන්නවා to overflow	ලතුරන්නවා
ලදුරන්නවා to wrest	ලදුරන්නවා
ලයන්නවා to cook	ලයන්නවා
ලරන්නවා to suck, to snuff up	ලරන්නවා
ලලන්නවා to rub, to anoint	ලලන්නවා
එකන්නවා to twine	එකන්නවා
එවන්නවා to send	එවන්නවා
මකන්නවා to roll up	මකන්නවා
මඩන්නවා to press down	මඩන්නවා
මයන්නවා to peel	මයන්නවා
කඩන්නවා to break	කඩන්නවා
කපන්නවා to cut	කපන්නවා
කවන්නවා to feed---another	කවන්නවා
කැන්නවා to scratch	කැන්නවා
කියන්නවා to say, to tell	කියන්නවා
කිරන්නවා to weigh	කිරන්නවා
කොටන්නවා to stamp, pound	කොටන්නවා
කොදුරන්නවා to whisper	කොදුරන්නවා
කැඳන්නවා to invite	කැඳන්නවා
ගරන්නවා to strain	ගරන්නවා
ගලන්නවා to flow	ගලන්නවා

Present Tense.	Perfect Tense.
ගහන්නවා to beat	ගහන්නවා
ගාවන්නවා to waddle	ගාවන්නවා
ගැරන්නවා to roar	ගැරන්නවා
ගෙවන්නවා to pay	ගෙවන්නවා
ගොතන්නවා to twist, to weave	ගොතන්නවා
තනන්නවා to make	තනන්නවා
තඹන්නවා to boil	තඹන්නවා
තලන්නවා to chastise, to bruise	තලන්නවා
තවන්නවා to warm by rubbing	තවන්නවා
තිබන්නවා to keep	තිබන්නවා
තෙමන්නවා to wet, to moisten	තෙමන්නවා
තෙරපන්නවා to press down	තෙරපන්නවා
තෝරන්නවා to choose	තෝරන්නවා
දක්කන්නවා to drive	දක්කන්නවා
දහන්නවා to burn	දහන්නවා
දස්න්නවා to sacrifice	දස්න්නවා
දරන්නවා to endure	දරන්නවා
දව්වන්නවා to twist	දව්වන්නවා
දිනන්නවා to conquer, to gain	දිනන්නවා
දිරන්නවා to rot, to decay	දිරන්නවා
දවුරන්නවා to swear	දවුරන්නවා
දිවන්නවා to run	දිවන්නවා
දෙඩන්නවා to talk	දෙඩන්නවා
නවන්නවා to dance	නවන්නවා
නාවන්නවා to appease	නාවන්නවා
නවන්නවා to fold, to bend	නවන්නවා
නඟන්නවා to kill, to destroy	නඟන්නවා
නිවන්නවා to quench	නිවන්නවා
නොරන්නවා to grow large	නොරන්නවා
නොලන්නවා to pluck	නොලන්නවා
පහන්නවා to desire	පහන්නවා
පමුණුවන්නවා to appoint	පමුණුවන්නවා
පලන්නවා to cleave	පලන්නවා
පාහන්නවා to trample	පාහන්නවා
පාදන්නවා to clear	පාදන්නවා
පායන්නවා to shine forth	පායන්නවා

Present Tense.

Present Tense.	Perfect Tense.
සිසානවා to shut	සිටුවා
පිටිනවා to help	පිටුවා
පිනනවා to swim	පිනුවා
පිරනවා to comb	පිරුවා
පුච්චනවා to roast, to burn	පුච්චුවා
පුප්පනවා to inflate	පුප්පුවා
පෙරනවා to filter	පෙරුවා [ඔවා
පෙරලනවා to roll, to quibble	පෙරුවා
පොහනවා to soak	පෙහුවා
පොලනවා to winnow	පෙලුවා
පොචනවා to sink, dip, dye	පෙචුවා
බදනවා to wrestle, to seize	බදුවා
බලනවා to look, to see	බැලුවා
බාවනවා to lay down	බැවුවා
බුරනවා to bark	බිරුවා
බෙදනවා to divide	බෙදුවා
මකනවා to melt, to obliterate	මැකුවා
මරනවා to kill	මැරුවා
මහනවා to sew	මැහුවා
මානනවා to present—as a gun	මැනුවා
මුදනවා to untie	මුදුවා
මිනිකනවා to squeeze	මිනිකුවා
මෝරනවා to ripen	මෝරුවා
යොදනවා to form	යෙදුවා
රච්චනවා to cheat	රච්චුවා
රචනවා to look angry	රචුවා
රැවනවා to put in	රිවුවා
ලියනවා to write, to turn in a lathe, to chop small	ලිවුවා
චිඬනවා to carry a child	චිඬුවා
චනනවා to spread out, shake	චැනුවා
චදනවා to bring forth	චදුවා
චලකනවා to stop, to neglect	චැලකුවා
චලදනවා to eat	චැලදුවා
චලහනවා to conceal	චැලහුවා
චචනවා to plant	චැචුවා

Present Tense.

Present Tense.	Perfect Tense.
චසනවා to stay	චැසුවා
චහනවා to cover, to shut	චැහුවා
චකනවා to chew	චකුවා
චමසනවා to inquire, to ask	චමසුවා
චයනවා to weave	චිවුවා
චෙටුලනවා to tremble	චෙටුලුවා
චෙලනවා to twist, to tie	චෙලුවා
චේලනවා to dry, to wither	චේලුවා
සදනවා to make	සදුවා
සනසනවා to gladden	සැනසුවා
සපනවා to touch, to slap	සැපුවා
සරහනවා to furnish, adorn	සැරහුවා
සාදනවා to do, to make	සෑදුවා
සාරනවා to dig	සැරුවා
සිතනවා to think	සිතුවා
සිහනවා to beg	සිහුවා
සුරනවා to scratch	සිරුවා
සොයනවා to seek	සෙවුවා
සෝදනවා to wash	සේදුවා
හලනවා to let down, to sift	හැලුවා
හෙලනවා to let down	හෙලුවා

The following Verbs of the first class, take the regular termination in the Perfect Tense, but their second or third vowel changes.

1. The second vowel changed from ඉ to ඉඬ.

උගන්වනවා to advise, to teach	ඉඬගන්වුවා
පවසනවා to say	පැවැසුවා
පහදනවා to distinguish, to clear	පැහැදුවා
පහරනවා to go to stool	පැහැරුවා

2. Second vowel changed from ඉ to ට.

අඟවනවා to hint	අඬගන්වුවා
අරවනවා to cause to release	අරෙවුවා
අලවනවා to paste, to affix	අලෙවුවා
උපයනවා to earn	ඉඬපෙවුවා

Present Tense.

Perfect Tense.

මට්ටනවා to look fierce	මරව්වා
ගොරවනවා to groan, to roar	ගොරව්වා
භෑලවනවා to appease	භෑලව්වා
භියවනවා to make faces	භියව්වා
පුරවනවා to fill	පිරව්වා
මොලවනවා to blow fire	මෙලව්වා
මෙලවනවා to shake	මෙලව්වා
සොලවනවා to move, to shake	සෙව්වා
හරවනවා to turn about	හරව්වා

3. Second Vowel changed from ට to ඉ.

අපුලනවා to wash	අපිල්ව්වා
උගුලනවා to pluck up	ඉගිල්ව්වා
පුරගුනවා to lap, to join	පිරිද්දවා
පුඳුසනවා to roast	පිඳිසුවා

4. Third Vowel changed from අ to ඵ.

කකයනවා to pain	කකියව්වා
භන්තනවා to drive away	භන්තව්වා
පිට්ටවනවා to help	පිහිටව්වා

Irregular Verbs of the First Class.

1. Verbs of one radical Letter.

කනවා to eat	කෑවා
ගනවා to rub, to smear	ගෑවා
දෝවනවා to milk	දෙව්වා
බනවා to lower, to angle	බෑවා
බොනවා to drink	බිව්වා
ලනවා to put	ලෑවා
හනවා to plough	හෑවා

2. Verbs ending their Root in ඊ, change it for ට්.

අතුරනවා to spread	අතුලා
කරනවා to do, to make	කලා
මතුරනවා to whisper, to incant	මතුලා
වදාරනවා to say	වදලා [තුලා]

H

Present Tense.

Perfect Tense.

වපුරනවා to sow	වපුලා
----------------	-------

3. These are miscellaneous.

ගනනවා to take	ගනනා
දන්නවා to know	දනනනා
දකිනවා to inform	දකිනවා
නැමියනවා to bend down	නැමියා
මියනවා to die	මරනා
යනවා to go	ගියා went, gone
වමාරනවා to vomit	වමරවා
පලඳනවා to adorn	පලඳ
සිසානවා to plough	සිසවා
රන්දනවා to break a fall	රුදනා
විකුනනවා to sell	විකුනනා
ලියලනවා to bud, to sprout	ලියලනා
ලියසනවා to slide	ලියසනා

Verbs of the Second Class.

These form the Perfect Tense by dropping the final Vowel of the Root, doubling the final Consonant, and adding ආ.

අදිනවා to pull, to drag	අඳිඳා
අදිනවා to paint, to dress	අඳිඳා
අනිනවා to stab, to prick	අනනනා
කටිනවා to spin	කට්ටා
කැනිනවා to cough	කැකුනා
කිකිසිනවා to sneeze	කිකියනා
ගනිනවා to count	ගනනනා
ගිලිනවා to swallow,	ගිලිලා
ගිවසිනවා to promise	ගිවසනා
තපිනවා to warm	තප්පා
පදිනවා to row	පඳිඳා
පනිනවා to jump	පනනනා
පැනිනවා to pound	පැකුනා
බදිනවා to fry	බඳිඳා
බදිනවා to tie	බඳිඳා
බනිනවා to abuse, to scold	බනනනා

Present Tense.

බැසිනවා	to come down	බැසියා
මැනිනවා	to measure	මැනනා
සදිනවා	to curse, imprecate	සදිනා
රකිනවා	to hatch, to watch	රකිනා
ලිහිනවා	to crouch	ලිහනා
වසිනවා	to rain	වසියා
විදිනවා	to pierce, to shoot	විදිනා
හිනිනවා	to cut, to prune	හිනියා

Perfect Tense.

Present Tense.

විචිනවා	to be worthy
විදිනවා	to hit

Perfect Tense.

විචිනා
විදිනා

Verbs of the Third Class.

These form the Perfect Tense, by changing the final Vowel to *උ*, and adding *නා*.

අනුමානවා	to perceive, to suspect	අනුමානා
අනුසන්ධානවා	to creep	අනුසන්ධානා [හනා]
ඉහිලිනවා	to fly	ඉහිලිනා
ඉදිමෙනවා	to swell	ඉදිමෙනා
ඉඳිනවා	to ripen	ඉඳිනා
ඉපදිනවා	to bring forth	ඉපදිනා
ඉසිරිනවා	to scatter	ඉසිරිනා
එබිනවා	to stoop down	එබිනා
එරිනවා	to stick or sink in	එරිනා
එලිනවා	to put down, to spread out	එලිනා
එලිනවා	to be suspended, hung	එලිනා
කිපිනවා	to be angry	කිපිනා
හිලිනවා	to sink	හිලිනා
හැසෙනවා	to tremble	හැසෙනා
තේරෙනවා	to understand	තේරෙනා
දනෙනවා	to be known	දනෙනා
පරදිනවා	to lose	පරදිනා
පිබිඳෙනවා	to be awake	පිබිඳෙනා
පිළිස්සෙනවා	to scorch	පිළිස්සෙනා
පෙනෙනවා	to see	පෙනෙනා
පැවිඳෙනවා	to behave	පැවිඳෙනා
පැසෙනවා	to be too ripe	පැසෙනා
පැදෙනවා	to lighten, to clear	පැදෙනා
රිඳෙනවා	to pain	රිඳෙනා
රුඳෙනවා	to break the fall	රුඳෙනා
වැටෙනවා	to fall	වැටෙනා
වැනෙනවා	to be shaken	වැනෙනා

Irregular Verbs of the Second Class.

1. These retain the final Vowel, and add *යා*.

අරිනවා	to open, to release, to send
කෙලිනවා	to play කෙලියා [අරියා]
සිටිනවා	to stay, to stand සිටියා

2. These change the final Vowel to *ආ*.

ඉඹිනවා	to smell	ඉඹි
පිඹිනවා	to blow	පිඹි
බිඳිනවා	to break	බිඳි
මිදිනවා	to extract toddy, to whet	මිදි
විඳිනවා	to bow	විඳි [දි]
විඳිනවා	to suffer	විඳි
සිදිනවා	to pluck out	සිදි
සිඹිනවා	to smell	සිඹි

3. These change the final Vowel for *උනා*.

ඉහිනවා	to scatter	ඉහුනා
කිඹිනවා	to dive	කිඹුනා
නැසිනවා	to climb, to mount	නැහුනා
නැසිනවා	to die	නැහුනා
නැසිනවා	to rise up	නැසුනා
නැවිනවා	to stop, to cease	නැවිනා
වරදිනවා	to err	වැරදුනා [තුනා]

4. These are miscellaneous.

දකිනවා	to see	දුටුවා
පවතිනවා	to live, to remain	පැවතුනා
ලොචිනවා	to lick	ලෙටුවා

Present Tense. Perfect Tense.
These take the regular termination in forming the Perfect Tense, but change their second Vowel.
අ. වැටෙනවා to be hooked අ. වැටුණා
ඉතිරිනවා to be overflowed ඉතිරිණා
පිපිරෙනවා to burst පිපිරුණා

Irregular Verbs of the Third Class.
එනවා to come ආවා
ගෙනවා to bring ගෙනාවා
දෙනවා to give දුනා

Defective Verbs.
අ. හ, අ. ඥ is there ?
අ. හි there is ; enough--sometimes a sign of the future tense
අ. තුව having (a participle)
අ. හි, පුළුවනි can, may
ඕනෑ should, ought, must

Verbs constructed with Words otherwise obscure.
අවදිවෙනවා to be awake අවදිලනා
අසුවෙනවා to be caught අසුවලනා
පිලලනවා to darn පිලලුවා
කවුනනවා to blot out කවුනුවා

Present Tense. Perfect Tense.
තර්තනවා to turn තර්තනවා
තර්තනවා to scorch තර්තනා
තර්තනවා to castrate තර්තනා
තිස්සනවා to smack--as with a whip තිස්සනවා
තලප්පුවෙනවා to be spirited තලප්පුවලනා
කොලනවා to rob, to steal කොලනවා
නැවුරුවෙනවා to stoop නැවුරුවලනා
තිශය්සිවෙනවා to hesitate තිශය්සිවලනා
තුරලුවෙනවා to embrace තුරලුවලනා
පලුවෙනවා to be rotten පලුවලනා [නා
පාවෙනවා to float පාවලනා
පෙවෙනවා to fast පෙවලනා
බෙහෙවෙනවා to embrace බෙහෙවලනා
බිහිවෙනවා to be born බිහිවලනා
මානවෙනවා to cleave මානවලනා
වමානවෙනවා to vomit වමානවලනා
සිඳිවෙනවා to find සිඳිවලනා
සිදුවෙනවා to happen සිදුවලනා
සුසුමුවෙනවා to sigh සුසුමුවලනා
ගාතරනවා to join, to solder ගාතරනවා

ADVERBS, &c.

අතන there
අතර between, among
අති, ඉතා most
අද to-day | අනන්ත often
අනිද්ද, day after to-morrow
අහෝ, ඔහෝ, අහෝ, අ: Oh! alas!
අයුතු belonging to

අර්ථ there, in that place
අර්ථන apart, aside
අදිමය anciently | අර්ථන backwards
අතුල in, inside, within
අර, අරත් besides, except
අයුතු immediately
ඉක්කම් quickly

ඉතින්, එවිට now, then---continuative
 ඉදිරියට future | ඉතිපසු afterwards
 ඉන්හිසා therefore
 ඉවිට distant | ඉස් f! !
 ඉස්සර before | ඉහල above, upper
 ඊයේ yesterday
 උඩ, උඩින් upon, up
 උදක්ම earnestly
 උදෙසා for, on account of
 උස high, tall | එක්ක with, along
 එක්කෝ or, otherwise
 එවිටර so much | එදිරිව against
 එතනල් till | එතනොව then
 එතන there
 එතර over
 එපා not wanted | එපිට beyond, far
 එම the same | එයාවර then
 එවලෙම meantime, instantly
 එවකට then, that time
 එවිලෙහි directly, mean time
 එවිටර so much
 එසඳා therefore, then
 එසේ so, thus | එහා, එහි there
 එහෙයි, එහෙමයි, ඔව් yes
 එහෙහෙම then | එහෙත් but
 එහෙසු මුත් notwithstanding, although
 ඒකාන්තව certainly
 ඒක that, it | ඒකකෙන් instantly
 ඒකිසා therefore
 ඔක්කෝම all | ඔව්වර so much
 ඔතන there
 ඔබමොබ about, unfixed
 ඔසෙස along, up
 ඔහා that side | ඔහෙ there
 ඔහෝ hoho! ah!
 ඔහෙම thus, that way
 හඬනම hastily | නවර never

කිඬුව, ලහ near
 කිවිටත් frequently
 කිසැරයත් how often?
 කෙලසද, කෙසෙද how?
 කො, කොතනද where?
 කොයි which
 කොවිටර how much, how many
 කොහෙද, කොහොමද how?
 කැටුව with, along
 ශාවා near, by | ගෙන් by, with
 ගැන concerning, about
 වී, වෝ fy! hush!
 ජඹර deep | විත little, few
 හිසා because | නැති not
 තනියම singly, alone
 තවද and, also, moreover
 තදම yet | තුර, තෙත් till
 දකුට even | දුර, ආත far
 දවස්පතා daily
 දෙකනම both
 දෙවනුව secondly, again
 දැන් now
 නම් if
 නමට in the name of, for the sake of
 නිතර, නිරන්තර constantly
 නිතිපතා continually, daily
 නිස්කාරණා vainly
 හිසා because | නුමුත් although
 නොහොත් or, otherwise
 නැත, නැති, නොහැ, no, nay, not
 නැවත, ආයෙ again, hence
 ප්‍රකාරයට according to
 පහල public | පදමට sizable
 පමන about | ප්‍රමාද late, tardy
 ප්‍රථම before, previously
 පසු after | පස්සෙ behind
 පහල, පහත beneath, below, under

පහුව by and by
පිට upon, out | පිටින out
පිනිස for the sake of
පුරුව, පෙරුව before, former
පෙරෙය day before yesterday
පොදුව commonly
බවෙත් with that | බාහ some, any
බොහො, බොහොම very, many, much
බැහ no, cannot
බැහර out of
භික්තිසාද why? because, for
මක් what | මනනහි formerly
මදි not enough
මහ, අය why?
මත්මනාන henceforth
මස except | මෙහිසා therefore
මෙන් like, as
මෙතන here | මෙතුවත් till now
මෙව්වර so much
මෙස so, thus, like this
මෙහි, මෙහේ here
මොන what | මොන which
මැද midst | මැත near
යට under, beneath
යන්තම a little | ලෙස so, like
ලැස්සි readily
වාන like this | වගාව quickly
විට at that time, once
විසර so much, about

විසින් by, with, through
විරුඬ against | වලස so, like
වෙත with, by
වෙහුව for the sake of
වෙලාව that time, when
වැඩ more, very, much
සත්තන certainly
සැකල් always, ever
සමග with | සමාන as, same class
සඵ all, every | සල්ලු little, few
සහ and | සි සි
සියලු all | සිල්වාරන් some
සෙසින් so, because
සේම, සේරම, සැවොම all
සේසය little, few | සැවිය like
සැතින් immediately, quickly
සැහෙන sufficient, suitable
හත්ත quickly
හදිසෙන් accidentally
හාහා hold! | හිනිහැර slowly
හුඟ much | හෙට to-morrow

අ, අඳි, භි, භු, භො, භො, භා pre-
fixed to words, have the force of de,
dis, im, in, &c.
ත්, ද and,—at the end of words
ද also denotes a question

FAMILIAR PHRASES.

යමක් ඉල්ලන්නට.

TO ASK SOMETHING.

මට දෙනමක් යාඥාවෙනවා.

I pray you, or pray give me.

නමුත්තාන්සේ මෙර්සෙර් කර. නමුත්තා

If you please, Sir.

න්සෙහෙ මනාප උනාවේ

මට ගෙනෙන්න. ගන්නවා.

Bring me.

භූවිමාරුවට දියන්. මට දෙනවා.

Lend me.

මම නමුත්තාන්සේට සහතිකරනවා. බො

I thank you.

ගොම මෙර්සේ,

ගොහි. ගෙනෙන්න. අරන්වරෙන්. රුහෙ

Go and fetch. Go and bring.

භාවරෙන්. රුහෙන එනවා.

නමුත්තාන්සේට මම සහතිකරනවා

I give you thanks.

විකතින්. මදක්. මදක්කලකින්

Presently.

මගෙ පිය මිත්තියානාහි, ට උපකාරය මට

Dear Sir, do me that kindness.

කරනවා.

මදම් මහත්මයා, නොනොත් ලමාඑනහින්

Dear Madam, grant me that

ඒ උපකාරය මට කරනවා

favour.

නමුත්තාන්සේට මම භාෂාලව්වෙනවා.

I beseech you.

නමුත්තාන්සේ ඒක කරනමෙන් මම ඉල්ල

I entreat you to do it.

නවා.

ඒක උපකාරයක්මෙන් මම ඉල්ලාගිවෙනවා.

I beg it as a favour.

මෙ පමන මට උපකාරවෙනවා.

Oblige me so far.

ඉස්තැති.කෙරීමද, සත්කාරකෙරීමද, ගැනාය.

TO THANK--AND SHEW A KINDNESS.

මම නමුත්තාන්සේට ඉස්තැතිකරනවා.

I thank you.

මම නමුත්තාන්සේට බොහොම බොහො

I give, or I render you a thou-

ඉස්තැතිකරනවා.

sand thanks.

ඒක මම ප්‍රසන්නයෙන් කරනුදො.

I will do it with pleasure.

මාගේ මුළු හൃදයෙන්.	<i>With all my heart.</i>
මුළු හൃදයෙන්.	<i>Heartily.</i>
මම භක්තයාණන්ගේ සේවක මෙසේ කෙරෙමි.	<i>I am your Servant.</i>
මම භක්තයාණන්ගේ සේවක ඉතා යටහත් වැඩ කරමි.	<i>Your most humble Servant.</i>
භක්තයාණන්ගේ මට බොහෝම සත්කාර කරනවා.	<i>You are too obliging.</i>
භක්තයාණන්ගේ මනාප මන්තාද, නො හොත්, මොනවාද.	<i>What will you please to have?</i>
මා සමග මැදිහත්වන්නට ඉල්ලාහිටිනවා.	<i>I desire you to be free with me.</i>
පෙරහන නැතිව.	<i>Without compliment.</i>
වැඩ ඉවසා නැතිව.	<i>Without ceremony.</i>
මගේ මුළු හൃදයෙන් භක්තයාණන්ගේ මම සෙනෙහස.	<i>I love you with all my heart.</i>
මමත් එසේමය.	<i>And I also.</i>
මගේ විවිධ විස්තරයන් ගත්තවා.	<i>Rely, or depend upon me.</i>
මට අනුමැතිය කරනවා.	<i>Command me.</i>
මට යම් පණිවිඩයක් ඇත්.	<i>Have you any commands for me?</i>
පණිවිඩ කළොත් ඇති.	<i>You need but command.</i>
භක්තයාණන්ගේ පණිවිඩ වෙනසක් මම පොරොන්දු වෙමි.	<i>I only wait for your commands.</i>
මහත්කොළොත් ඇති.	<i>Do but speak the word.</i>
භක්තයාණන්ගේ මට බොහෝම සත්කාර කරනවා.	<i>You do me too much honour.</i>
සත්කාරවල් හික්ම කරන්නට මට ඉල්ලාහිටි නවා.	<i>Let us forbear compliments, I pray.</i>
සත්කාරවල් අපි අත්හිටුවමු.	<i>Let us forbear ceremonies.</i>
උනන්දුගෙන් වැඩට මම පූජනම් ව ඉන්නවාය.	<i>Present my service to Mr. L.</i>
උනන්දුගෙන් බොහෝම මහත්කාර ගන්නායි කියන්න.	<i>Remember me to him.</i>
උනන්දුගෙන් මම ඉස්තුති කරගන්නාය කියා මහත්කරන්න.	<i>Remember my love to him.</i>
මම ඒක පිරිසිදු නො නැති.	<i>I will not fail.</i>
මාගේ මදිව, නොහොත් ලමානෙහි මම ඉස්තුති කරගන්නාය කියා මහත් කරන්න.	<i>Present my respects to my Lady.</i>

ඉසුරුව යනවා හොඳයි පසුව එන්නට මම සූදානම්.	<i>Go before, I am ready to follow you.</i>
මම තමන්ගෙන්පස්සෙ පස්සිය මගත්තො.	<i>After you, Sir.</i>
මම තමුන්ගෙන්පස්සෙ හයව තබනා දේ මම දන්නවාය.	<i>I know too well what I owe you.</i>
එවිට්ටරට මම මතකහැඟිවෙන්නේ නැත.	<i>I will not forget myself so far as that.</i>
බෙව්වර සත්‍යාවලට මම මනාප නැත.	<i>I don't love so many ceremonies.</i>
ඒක ඉතාමත් හොඳ අන්දමකි.	<i>That is the best way.</i>
තමුන්ගෙන්පස්සෙ කියනවා හරිය.	<i>You are in the right.</i>

සහතිකකිරීමද, නැතකීමද, අවසරදීමද, ගැනාය. TO AFFIRM, DENY, CONSENT, &c.

ඒක සැබෑය.	<i>It is true.</i>
ඒක සැබෑද.	<i>Is it true?</i>
ඒක බොහොම සැබෑය.	<i>It is very true. It is but too true.</i>
තමුන්ගෙන්පස්සෙ සැබෑව කියන්නට.	<i>To tell you the truth.</i>
සැබෑවටම ඒක එසේය	<i>Really it is so.</i>
කවුද ඒක අනුමාන කරන්නා, කොහො න් කාටද ඒක සාකා ඇහෙන්න.	<i>Who doubts it? Who questions it?</i>
එයින් නිසි සංකාවත් නැත.	<i>There is no doubt of it.</i>
මම එසේ හිතනවා.	<i>I believe so.</i>
මම සැබෑවට ගණන් නැත.	<i>I believe not.</i>
මම සහතික කරනවා.	<i>I say, yes.</i>
මම නැත කියනවා.	<i>I say, no.</i>
මාව විශ්වාසව ගන්නවා.	<i>Believe me.</i>
මම තමුන්ගෙන්පස්සෙ කියන්නට පුළුවනි.	<i>I can tell you.</i>
තමුන්ගෙන්පස්සෙ සහතික කරන්නට මම පුළුවනි.	<i>I can assure you.</i>
තමුන්ගෙන්පස්සෙ හරිහැටි හිතුවා.	<i>You have guessed right.</i>
තමුන්ගෙන්පස්සෙ මම විශ්වාසව ගන්නවා.	<i>I believe you.</i>
යමෙකුට තමුන්ගෙන්පස්සෙ සැබෑවට ගත් ට පුළුවන.	<i>One may believe you.</i>
ඒක අසුරුවත් නොවෙයි.	<i>That is not impossible.</i>
හොඳය. යසයි.	<i>Well, let it be so. Very well.</i>

හෙමිනි, සිහියෙන්.
 ඒක සැබෑ නැත.
 ඒක බොරයි.
 එය එහෙම දෙයක් ඇත්තේ නැත.
 ඒක බොරකි.
 ඒක සැබෑවක් නොවේ.
 ඔවු සැබෑවටම. සත්‍යතාවටම
 මම කරන්නෙමි. හොඳයි.
 මම ඒකට අවසර දෙන්නෙමි.
 මම ඒකට මාගේ අවසර දෙන්නෙමි.
 මම ඒකට එදිරි නැත.
 මම ඒකට එකඟය.
 මම මනාප වෙන්නේ නැත.
 මම ඒකට එදිරිය.

Softly, fair and softly.
It is not true.
That is false.
There is no such thing.
That is a lie.
That is an untruth.
Yes indeed. Certainly.
I will. Very good.
I consent to it.
I give my consent to it.
I am not against it.
I agree to it.
I will not.
I am against it.

විබාහනිරීමද, පරික්ෂානිරීමද, ගැනයි.

TO CONSULT OR CONSIDER.

මක් කරන්න මිනිසු.
 අපි මක් කරමුද.
 මට මොකක් කරන්නට තමුනානාන්දයේ කිය
 නව්වාද.
 ඒකට මොන උපායක් තිබෙනවාද
 අපි මොන මාර්ගයක් කරමුද.
 අපි මෙ මෙ ප්‍රකාරයට කරමු.
 අපි එක කාරණාවක් කරමු.
 විකෘත ප්‍රමාදවේනවා.
 ඒක වැඩියෙන් සොදට වෙන්නේ නැහැ.
 එයට වැඩිය මම මනාපය.
 තමුනානාන්දයේ මට වැඩියෙන් හොඳ.
 මට සිස්සුකුණ අරිනවා.
 මම තමුනානාන්දයෙන් ඉඩිමිනිමි.
 මම තමුනානාන්දයේ නිමි.
 මට ඔක්කොම එකයි.
 නොයි එකක් එක වාගේය.

What is to be done?
What shall we do?
What do you advise me to do?
What remedy is there for it?
What course shall we take?
Let us do so and so.
Let us do one thing.
Hold a little.
Would it not be better that --
I had rather --
You had best to --
Let me alone.
Were I in your place --
If I were you --
It is all one to me.
It is the same thing.

අනුබවකෙරීමද, පානයකෙරීමද, ගැනයි.

OF EATING AND DRINKING.

මට සොඳු කෑම ත්‍රියනාවක් තිබෙනවා.

I have a good appetite, or stomach.

මට බඩගිනිය.

I am hungry.

මට බොසෝ බඩගිනි.

I am very hungry.

මම කෑමනැතුව හානි වැටෙනකි කිට්ටය.

I am almost starved.

මම හිතනවා මේ තුන්දවසෙහිම මම කිසිදෙයක් නෑවේ නැත.

Me thinks I have eaten nothing these three days.

මොනවත් නෑවා.

Eat something.

තමුණ්ණාන්සේ නෑනාට මොන ප මොකද.

What will you eat.

මම මොනවත් ටිකක් කනෙද්දා.

I could eat a bit of something.

මට නෑනාට මොනවත් දියන්.

Give me something to eat.

මට නෑවා අති.

I have eat enough.

මට ඕනෑ පදම අති.

I am satisfied.

මම බඩ පුරාම නෑවා.

I have eat plentifully.

තමුණ්ණාන්සේ හව මොනවත් නෑනාට අඳු.

Will you eat any more?

මට ඉතින් බඩගිනි නැත. ටිට අති.

I have no more stomach.

මට හිපාසයි. මට බොහොම හිපාසයි.

I am dry. I am very dry.

හිපාසයෙන් මාගේ දිව ගිලෙනකි කිට්ටය.

I am almost choked with thirst.

මට බොසෝ හිපාසයි.

I am very thirsty.

මට මොනවත් බොන්නාට දෙනවා.

Give me some drink.

මම තමුණ්ණාන්සේට සතුවිකරනවා.

I thank you.

මට ටැයින් විදුරැටිත් බොන්නාට පුළුවෙනි.

I could drink a glass of wine.

බොනවාට පහනම්.

Drink then.

මට බිට්ටා අති.

I have drank enough.

මට හවත් බොනනාට බැරිය.

I can drink no more.

මට ඉතින් හිපාස නැත.

I am no longer dry.

මාගේ හිපාස සන්හිදුනාය. නොහොත්

My thirst is quenched.

අරුණය.

යාමද, ඒමද, විචලවීමද, ගැනාය.
OF GOING, COMING, STIRRING, &c.

නමුනනාන්තේ කොයිබ සිට එනවාද.
නමුනනාන්තේ කොයිගනවාද, නොගො
ත් කොයිබට යනවාද.
මම එනවා. මම යනවා.
ඉහලගනවා. පහලඑනවා. බහිනවා.
එනවා. යනවා පිටතට යනවා.
වරෙන්. එනවා. විසිනවා.
එතනින් පෙලවෙන්නට එපා.
එහි සිටපන්.
මා ලගට වරෙන්.
පලයන්. යඛ්ගනවා. පල.
ලඹලාගේ මාවන්වලට යඛ් පලයලා.
ග.වලට යනවා.
විකක් පස්සට යනවා.
මෙහි වරෙන්. වරෙලා plural.
විකතට ප්‍රමාද වෙනවා.
මට ප්‍රමාද වෙනවා. මමඑනනල් සිට...
ඔව්වර ඉක්මනින් යඛ් එපා.
නමුතේ බොහොම ඉක්මනින් යනවා.
මා ඉදිරියෙන් ආනතට පලයන්.
මට හටුවෙන්නට එපා.
ඒක නිකන් තයෙදුන්.
ඇයි. මද.
නිසා. ස.ද. නමක්ගොයිනද.
මෙහි මට සොදයි, නොගොත් සනිපයි.
දොර පියවි තිබෙනවා.
දොර ඇරි තිබෙනවා.
දොර ඇරපන්.
දොර පියාපන්.
ජනෙල ඇරපන්.
ජනෙල පියාපන්.
මෙහාට වරෙන්. මෙහාට එනවා.
ඒදිහාටට පලයන්. යනවා.

From whence come you?

Where are you going?

I come.

I go.

Go up.

Come down.

Come.

Go out.

Come on.

Do not stir from thence.

Stay there.

Come near me.

Get you gone.

Go your ways.

Go back a little.

Come hither.

Stay a little.

Stay for me.

Do not go so fast.

You go too fast.

Get you out of my sight.

Do not touch me.

Let that alone.

Why?

Because —

I am well here.

The door is shut.

The door is open.

Open the door.

Shut the door.

Open the window.

Shut the window.

Come this way.

Go that way.

මෙහාට එනවා. මෙහා යනවා.

Come, or pass this way.

නමුඛේ මන්තා සොයනවාද.

What do you look for?

සොයනවාද.

නමුනභාණ්ඩයේ මොකක් නැතිවුණාද.

What have you lost?

කතාකෙරීමද, කීමද, කෙරීමද, ගැනාය.

OF SPEAKING, SAYING, DOING, &c.

හයියෙන් කතාකරපණි.

Speak aloud.

නමුඛේ බොහොම හයියෙන් කතාකර
නවා.

You speak too loud.

නමුඛේ කාට කතාකරනවාද.

To whom do you speak?

නමුඛේ මට කතාකරනවාද.

Do you speak to me?

ඔහුට හෝගොත් ඇයට කතාකරපණි.

Speak to him or her.

නමුඛේ ඉංග්‍රීස් බසාව කතාකරනවාද.

Do you speak English?

නමුඛේ සිංහල කථාකරණට පුළුවන්ද.

Can you speak Cingalese?

මම විකන් කතාකරනවා. මට කථාක

I speak it a little.

රන්ඩි පුළුවනි.

නමුඛේ කියනෙන්නි මොකද.

What do you say?

මම කිසිදෙයක් කීවි නැහැ. මම මො

I say nothing.

හොකුත් කීවි නැහැ.

මම කිසිදෙයක් කීවි නැහැ. මම

I said nothing.

කිසිදෙයක් නැහැ.

උඹේ කටපියාපණි. කට පියනවා.

Hold your tongue

මාගේ කට පියාගන්නා.

I do hold my tongue.

ඇගේ කට භාවනිනෙන්නි නැහැ. පියනි

She won't hold her tongue.

නො නැහැ.

ඇ ඉම නැතුව හිරිහැර දෙඩවනවාමයි.

*She does nothing but prattle, or
tattle.*

මට ඒක ඇහුණා. මට ඒක ඇසුණි.

I heard it.

මම ඒක කවදාත් ඇසුවි නැහැ.

I never heard of it.

මට එය කීවා. මට ආරණ්ඩි උණා.

I was told so.

ඔහුන් එය කියනවා.

They say so.

සෑම එය කියනවා.

Every one says so.

ඒ මහත්මයා මට එය කීවිවා.
 මාගේ මදම් මට එය කීවිවේ නැහැ.
 උනන්දුවෙන් උඹට කීවිවාද.
 ඇ උඹට ඒක කීවිවාද.
 උඹට කවද, ආරක්ෂිත උනාද.
 මම අද ඇහුවාය. අද මට ආරක්ෂිත උනා.
 කවුයේ කවුරු කීවිවාද. කවුද උඹට
 කීවිවේ.
 ඒක මම සැබවට ගෙනත් නැහැ.
 ඒක ලැජ්ජාවකි.
 ඔහු කියන්නේ මොකද.
 ඇ කියන්නේ මොකද. ඇ මත්තියනවාද.
 එය උඹට කීවිවේ මොකද.
 එය මට මොකටත් කීවිවේ නැහැ. උන්
 ආරක්ෂිත මට කීවේ දෙයක් කීවිවේ නැහැ.
 ඇ මට කීවේ දෙයක් කීවිවේ නැහැ.
 ඔහු මට කීවේ ආරක්ෂිත කීවිවේ නැහැ.
 ඒ මහත්මයා මට ආරක්ෂිත කීවිවාය.
 ඒක ඔහුට කියන්නේ එය.
 මම ඔහුට කියන්නේ.
 මම ඔහුට කියන්නේ නැහැ.
 විවිධත්වයක් කියන්නේ එය.
 ඔහුටත් කියන්නේ එය.
 ඒක උඹ කීවිවාද. උඹ ඒක කීවිවාද.
 මම ඒක කීවිවේ නැහැ.
 උඹ ඒක කීවිවේ නැහැ.
 උඹ මත්තියනවාද.
 උඹ මත්තියනවාද. උඹ කවුද මොකද.
 මම මොහොතක් කරන්නේ නැහැ. මම
 නිකන් ඉන්නවා.
 මම කීවේ දෙයක් කවුද නැහැ.
 උඹ කවුද.
 උඹ කරලා කවුද උනේ නැහැ.
 ඔහු මත්තියනවාද. ඒ අය මත්තියනවාද.
 ඇ මත්තියනවාද.
 කවුයේ මොහොත මොකද. උඹට කීවේ
 මොකද.

The Gentleman told it me.
 My Lady did not tell it me.
 Did he tell it you?
 Did she tell it you?
 When did you hear it?
 I heard it to-day.
 Who told you?
 I do not believe it.
 That is a shame.
 What does he say?
 What does she say?
 What did he say to you?
 He said nothing to me.
 She said nothing to me.
 He told me no news.
 The Gentleman told me news.
 Do not tell him that.
 I will tell him.
 I will not tell him.
 Say not a word.
 Do not tell them.
 Have you said that?
 No, I did not say it.
 Did you not say it?
 What do you do?
 What have you done?
 I do nothing.
 I have done nothing.
 Have you done?
 Have you not done?
 What does he do?
 What does she do?
 What will you please to have?

තමුනනාන්සේව ඕනෑ මොනද.

තමුනනාන්සේ ඉලලුන්තේ මොනද.

මට උත්තුදියන්. නව්වතරපන්.

තමුනනාන්සේ උත්තොක්කියන්තේ මන්ද.

අය් උඹ නතානොකරන්තේ.

What do you want ?

What do you ask ?

Answer me.

Why do you not answer ?

සුවිනයකෙරීම ගැනයි.

උඹ මට සුවිනය කරනවාද.

තමුසේව මට ශ්‍රවණයකරන්ව නුපුළුවන.

මට අගෙහන්තේ නැත.

මට තමුනනාන්සේව අගෙහන්ව නුපුළුවනි.

වැඩිය ගයියෙන් නතාකරපන්.

කියි. අහනවා. උඹ මෙහාටවරෙන්.

මම උඹට අගෙහනවා. උඹ මට අගෙහනවා.

උඹට මම නැදෙනවා. නන්දි ඉන්නවා.

නිකන් ඉදින්න.

කෝපා කරන්ව ප්‍රා. ගාලාකොස්ව කරයි

ප්‍රා. මොරගාඩ ප්‍රා.

මොන ගාලා කෝස්වියන් ඔහුන් එහන න
රනවාද.

එහෙකුට එකෙන් නතාකරනවා අගෙහි
නුපුළුවනි.

උඹලා මාගේ සිරස කලානන කරනවා.

උඹලා බොහොම හිසාකරනවා.

Do you hear me ?

I do not hear you.

I cannot hear you.

Speak louder.

Hear ! Come hither.

I hear you.

I listen, or I hearken to you.

Be quiet.

Don't make a noise.

What a noise they make there !

One cannot hear another speak.

You make my head giddy.

You are troublesome.

තේරුම ගැනයි.

උඹ ඔහුට හොඳට තේරුම් වෙනවාද.

උඹ කිව්වේ මොනද කියා උඹට තේරුම්
උපාද.

ඔහු කියන්නේ මොනද කියා උඹට තේරේ
නවාද.

උඹට මම කියනදේ තේරුම් වෙනවාද.

උඹ කියනදේ මට හොඳට තේරෙනවා.

උඹට ඉන්ග්ලිස් බාසාව තේරෙනවාද.

OF UNDERSTANDING.

Do you understand him well ?

*Do you understand what he
said ?*

*Do you understand what he
says ?*

Do you understand me well ?

I understand you well.

Do you understand English ?

මම තේරෙන්නා නැහැ.
 මම ටිකක්, හොඳහැන් පමණක් තේරෙනවා.
 ඒ මගත්මයාව තේරෙනවාද.
 ඔහු තේරෙන්නා නැහැ.
 මම නියතයේ ලඟිට තේරෙනවාද.
 උඹ නියතයේ මම තේරෙන්නා නැහැ.
 උඹ නියතයේ මම හොඳ තේරුණාය.
 ඔහු නියතයේ ලඟිට තේරුණාය.
 ඇ නියතයේ ලඟිට තේරුණාය.
 ඔහු නියතයේ ලඟිට තේරුණාය.
 උඹ මම නියතයේ තේරුණේ නැහැ.
 ඇ නියතයේ ලඟිට තේරුණේ නැහැ.
 ඔහු නියතයේ ලඟිට තේරුණේ නැහැ.

I do not understand it.
I understand it a little.
Does Master, or the Gentleman?
He does not understand it.
Do you understand me?
I do not understand you.
I understand you well.
Do you understand him?
Do you understand her?
Did you understand them?
Did you not understand me?
Did you not understand her?
Did you not understand them?

අලුතින් අහනවා.

TO ASK A QUESTION.

උඹ නියතයේ හොඳහැන්ද. උඹ හො
 හොම නියතයේද.
 ඒක මොනද. ඔය මොනද. මක් උනද.
 ඔහු නියතයේ මොනද. ඔහු මක්
 නියතයේද.
 ඒ මොනද. ඔය මොන පිනක්ද.
 උඹ මක් හා අඩුපාඩු වෙනවාද. උඹ මක්
 ගිතනවාද.
 ඒක මොනකට හොඳද.
 උඹ ගිතනේ මොනද.
 මොන කාරණාවක් හිටා ඔහු ඒක විවුවාද.
 යම් කෙනෙකුගෙන් උඹ අහනවා පුළුවනද.
 උඹ ඉල්ලන්නේ මොනද.
 මම හිතන් ආවා.
 හොඳහැන් මහත්මයා.
 මොනක් කරනවා තිබෙනවාද.
 උඹ ඕනෑ මොනද.
 මම උතු නියතයේ. මම උතු දෙනවා.
 උඹ උතු හොඳෙන් මනද.

How, do you say?
What's that? What's the matter?
What do they say?
What means that?
What do you mean?
What's that good for?
What do you think?
To what purpose did he say that?
May a body ask you?
What do you ask?
Nothing. [I came for nothing.]
How, Sir?
What's to be done?
What do you want?
Answer me.
Why do you not answer?

දනාගැම ම ගැනාය.

උඹ ජින දනනවාද.
 මම දනන නැහැ.
 ජින මින දනන නැහැ.
 මම ජි ගැන මොනවත් දන්නේ නැහැ.
 ජි ගැන අප දනගන තිබුනා.
 ඔහුට දනුනේ නැහැ.
 මම දනුනේවිනම.
 ඔහු ජි ගැන නිසිදෙයක් දනගනනේ නැහැ.
 ඔහු ජි ගැන දනගනනාද.
 ඔහුට මොනවත් ජි ගැන කවිදවත් දනු
 නේ නැහැ.

මම උඹට ඉස්සර දනගන තිබුනා.

මම දනනවාට නොවේය.

උඹ ඔහුට අඳුනනවාද.

උඹ අපට අඳුනනවාද.

උඹ ඔහුන්ට අඳුනනවාද.

මම ඔහුට අඳුනනවාය.

මම ඔහුන්ට අඳුනන්නේ නැහැ.

අපි එකනුට එකක් අඳුනනවා. අදින
 ගැම ම හිඳෙනවාය.

අපි එකනුට එකක් අඳුනන්නේ නැහැ.

උඹ ඔහුට අඳුනන්නේ නැහැ.

ඔහුට අඳුනනවාය නියා මම හිතනවාය.

මම අපට අදිනගන තිබුනා.

අපි එකනුට එකක් අදිනගන තිබුනා.

මම ඔහුට දකලා අඳුනනවා.

මම අපට ආරක්වයෙන් අඳුනනවා.

ඔහු මාව හොඳට අදින තිබුනා.

උඹ මාව අඳුනනවාද.

මම උඹ හම මතකනැති උනාය.

උඹට මාව මතකනැති උනාද.

අප උඹට අඳුනනවාද.

ජි මගත්මයා උඹට අඳුනනවාද.

උනනන්නේ මාව අඳුනන්නේ නැහැ.

ජි මගත්මයා මාව හොඳට අඳුනනවාය.

OF KNOWING.

Do you know that?

I don't know. I know not.

I don't know it.

I know nothing of it.

She knew of it.

Did he not know it?

Suppose I know it?

He shall know nothing of it.

Did he know of it?

He never knew any thing of it.

I knew it before you.

Not that I know.

Do you know him?

Do you know her?

Do you know them?

I know him.

I do not know them.

We know one another, or are acquainted.

We don't know one another.

Do you not know him?

I believe I have known him.

I have known her.

We have known one another.

I know him by sight.

I know her by reputation.

He knew me well.

Do you know me?

I have forgot your name.

Have you forgot me?

Does she know you?

Does the Gentleman know you?

He does not know me.

The Gentleman knows me well.

ඔහු මාව දැන් අඳුනා නොනැහැ.

He knows me no more.

ඔහු මාව මතක නැතිලා.

He has forgot me.

ඇ දැන් මාව අඳුනන්නේ නැහැ.

She knows me no more.

මම උන්නාන්සේට අඳිනානේට වාසනාව
හිමිනාය.

*I have the honour to be known
to him.*

ඒක උඹට මතක ඇද්ද.

Do you remember that?

ආයුසියද, ජීවත්වීමද, මරණයද ගැනාය, OF AGE, LIFE, DEATH, &c.

උඹට වයස් කීයක් ඇද්ද.

How old are you?

උඹේ සහොදරයාට වයස් කීයක් ඇද්ද.

How old is your brother?

මම අවුරුදු පස්විසියකට ඇති මම වයස්
විසිපහකට ඇති.

*I am twenty-five years old, or
twenty-five years of age.*

ඔහුට අවුරුදු විසිපහකට ඇති.

He is twenty-five years old.

උඹ මට වැඩිමල්ද.

You are older than I.

ඔහු දැන් මාගැමුවෙන්ට පටන්ගන්නාලා.

He begins to grow old.

උඹ කසාද බැඳලාද.

Are you married?

උඹ කීවහාවක් කසාද බැන්දද, නොනොත්
සරනාලනාද.

*How often have you been mar-
ried?*

උඹේ දෙමව්පියෝ තිබීම ඉන්නවාද.

Have you a father & mother still?

උඹේ පියානන්ද ජීවත්ව ඉන්නවාද.

Is your father alive, or living?

ඔහුගේ දෙමව්පියෝ අපත්ලනාය.

His father and mother are dead.

මගේ පියානන්ද මැරුණාය.

My father is dead.

මගේ මව්පියන්ද මැරුණාය.

මගේ පියානන්ද අපත්වෙලා දහව දවුරු
ඳුක්වෙමාවා.

*My father has been dead these
two years.*

මගේ මව්පියන්ද තව කසාදකන් බැඳලා.

My mother is married again?

උඹට දරුවන් කීදෙනෙක් ඇද්ද.

How many children have you?

මම හතරදෙනෙක් ඉන්නවාය.

I have four.

පුත්‍රයෝද දුටුරද.

Sons or daughters?

මම එකපුත්‍රයෙකුත් ජෙට්ටියන්ද, වරු තුන්
දෙනෙකුත් ඉන්නවාය.

I have a son and three daughters.

උඹට සහොදරයෝ කීදෙනෙක් ඇද්ද.

How many brothers have you?

ජීවත්ව මම එක්නෙකෙක්වත් නැහැ.

I have none alive.

ඔහුන් සියලෝම මැරුණාය.

They are all dead.

අපි සියලෝම මරණේට අදාලයි.

We are all mortal.

පිය ගැනාය.

දැන් කියව ඇද.

දැන් වෙලා පහය.

දැන් දවල් ලෙන් නැහැ.

අපි නැවත ගෙදර යනවාද.

කල් තියෙන්නා. කල් ඇති.

දැන් දෙලහ හවුලනා විවරකි. දැන්

දෙලොස් පය පමනකි.

එක හවුලවෙලා පැනාලත් පසු ලනාය.

එක හවුලවෙලා පැනාගයත් පසුලනාය.

දැන් දෙකට කිවුයි.

අවුටෙන් හතට පමනකි.

ලඹි ඔරලෝසිය බලාපන්.

මේක බොහොම ඉක්මනින් යනවා.

මේක ඉතා හෙමිගිට යනවා.

අවුටෙන් බලාපන්.

OF THE HOUR.

*What o'clock is it.**It is early.**It is not late.**Shall we go home again.**It is time enough.**It is but twelve at noon.**It is a quarter past one.**It is half past one.**It is near upon two.**It is seven by the sun.**Look on your watch.**It goes too fast.**It goes too slow.**See by the sun.*

පලිසියාම ගැනාය.

අයුබෝවකි.

ලඹි නොය්බ සිටිනවාද.

මම ගෙදර සිටිනවා.

ඔව්වර කඩසරෙන් ලඹි නොය්බ යනවාද.

මම පලිසියට යනවා.

මා සමග වරෙන්.

වනකට ගිටපන්.

ආ. අපි. අපි යමු.

යමින් සිට ලඹි කෙලිනෙත් මඳ.

දහකර ඇවිදිමි පහ.

අපි කල්තියා එකතු වු. කල් ඇතුට ව
කුණු.

දැන් කියව ඇද.

හතට කිවුයි.

සිනුව තව තවු ලෙන් නැහැ.

අපි ඉක්මන් කරමු.

මය ඉසාරහට එනෙත් කවුද.

GOING TO SCHOOL.

*Good morning; also, adieu. [may
you live long.]**From whence come you?**From home.**Whither go you so fast?**I go to school.**Come along with me.**Stay a little.**Let us go.**Why do you play as you go?**Do not loiter.**We shall be soon enough.**What o'clock is it?**It is almost seven.**The clock has not struck yet.**Let us make haste.**Who meets us there?*

අපේ පල්ලියේ ලමයෙකි.
උඹ කොයි යොවාද.
පල්ලියට යොවා.

One of our school-fellows.
Where are you going?
To school.

පල්ලියෙහි.

IN THE SCHOOL.

උඹ ඉඩමේ වාඩිවෙයන්.
උඹ පොත කොයිද.
උඹ පොත අරගෙ තිබෙනවා.
උඹ පාඩම කියවාපන්.
උඹ පාඩම හිතට අරගන්. පරීක්ෂා කරපන්.

Sit in your place.
Where is your book?
There is your book.
Read your lesson.
Study your lesson.

උඹ පාඩම කටපාඩම කරපන්.
උඹ දහකරනවා මිසවෙන නිසිදෙයන් කරනේ නැහැ.

Get your lesson by heart.
You do nothing but play.

මම ගුරුනානාන්දයාට කියනවා.
උඹ කරලා තිබ්බද? හිටාඩ්ද.
මම තව තිබ්බුණේ නැහැ.
උඹ ලියනෙත මොකද.
මාගෙ වාසගම පුරුදු කරනවාය.
මම සේරම ලියා තිබ්බුණුකලා.
මාව හල්ලුකරම ටපා.
මට ටිකක් ඉඩක්දෙනවා.
උඹට ඉඩම ඇති.
තව ටිකක් ඉහලට වෙනවා.
තව ටිකක් පහලට වෙනවා.
මාගෙ පොත මට දුන්නොත් ගොදයි.
අපි පටන්ගෙනත් කොයිබද.
අපි කොට්ටර දුරට කියනවාද.
මෙතනට ටිකක්.

I will tell the Master.
Have you done?
I have not done yet.
What do you write?
I write my exercise.
I have quite finished it.
Do not jog me.
Make me a little room.
You have room enough.
A little higher.
A little lower.
Pray give me my book.
Where do you begin.
How far do we say?
Hitherto.

උඹ පාඩම කොයකද.
මේ පොත කාගෙද.
උඹ පාඩම කටපාඩමක් කියන්න පුළු
වන.

Which is your task?
Whose book is this?
Can you say your lesson by heart,
or without book?

තවම නැහැ.
උඹ තුන්පැයක් පිටපිට කියමි මින.

Not yet.
You must read it thrice over.
Who said so?

ආචාර්යවරයාණන්ගේ අපට කීවුවා.

සියලු දේම මාලුනා තිබෙනවාය.

පිහාටුවෙන් සිත්තෙන් උඩට තිබෙනවාද.

උබේ අතේ තල්කොළ උලකටු තිබෙනවාද.

උබේ පුරුදු කෙරීමේ ශ්‍රියාපත්.

උබේ ලිවුවා භාරකයි.

උබේ පාඩම සියව්‍යාපත්.

උබේ පාඩම දන්නා ආහස.

උබේ කඩිලිය.

උබේ ඉඩමේ සිටපත්, නොගොත් ඉදහරිත්.

මාගේ ඉඩමෙන් අහසට පලයත්. මෙහි

ආත් අහසට යනවා.

උබ මට බෙහෙවින් තල්ලු කර තිබේ මහේ.

උබට තල්ලු කර තිබේ කවුද.

තරහකරී මි ට්ටා.

මම ගුරුකුමාරයාණන්ගේ සිත්තෙන්.

සිත්තෙන් ආ. මහේ. මිහි. ම. සිත්තෙන්.

මම සලකන්නා ආහස. මම බය නොහැර.

මහත්මයා මට බිහි වී තිබේ ඉඩදෙන්නා

ආහස.

ඒ අය මෙහි පෙනෙ අරගලා යියා.

බිහි මට හිතානවනවා.

ගුරුකුමාරයාණන්ගේ උබට අඩහනනවා.

උනනාණන්ගේ උබට බොහොම තරහයි.

උබේ වැඩ බලන්න.

උබේ තරහකරීකරන දේ උබ බලන්න.

මත්උනාද.

උබේ සිත්තේ නැතුව ඉන්නවාද.

ට්ටා මොහොතේ සිටිනවාද. මොහොතේ සිටිනවාද.

මහත්මයා මට කිසිවක් නොවනවා.

මේ ට්ටා මට කිසිවක් නොවනවා.

මත්මත්තට ට්ටා. ම. හොඳවෙයි.

Master bid us.

I have all things about me.

Have you a pen and ink?

Have you the stylus and leaf?

Write your exercise.

You have written it badly.

Read your lesson.

You do not know your lesson.

You are indolent.

Stay in your place.

Go out of my place.

Why do you thrust me so?

Who thrusts you?

Do not be angry.

I will tell the Master.

Tell him, if you will.

I care not.

Sir, he will not let me alone.

He snatched away my book.

He laughs at me.

The Master speaks to you.

He is very angry with you.

Mind your business.

Mind what you are about.

What is the matter?

Are you out of your wits?

What a noise is there!

Sir, I beg your pardon.

Pray, Sir, forgive me this time.

Be then better for the future.

THE END.

N. B. Page 23, add දමනවා to put, to place දමනවා.

